2010EKO EKAINAREN 25EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE JUNIO DE 2010.**
============================	============================
B I L D U T A K O A K	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi Jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
Jesús Toca Toña (P.P.)
Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
Raquel González Díez-Andino (P.P.)
Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
Jorge Grases García (P.P.)
Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)
Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)

Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Ricardo Villanueva Marcos (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)
Manuel Basanta Santiago (A.)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatzi eta erdian, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Begoña Ezkurra zinegotziak ezin zela bilkuran izan jakinarazi zuen.

Excusó su asistencia la Concejala doña Begoña Ezkurra.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

96.- 2010EKO MAIATZAREN 28AN IZANDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA.

96º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 28 DE MAYO DE 2010.

2010eko maiatzaren 28an Getxoko

Se aprobó el Acta de la anterior sesión

Udaleko Osoko Bilkurak izandako ohiko bileraren Akta onartu zen.

ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de mayo de 2010.

OGASUN, EKONOMIA, GIZA BALIABIDE ETA KONTUAK

HACIENDA, ECONOMÍA, RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

97.- 2836, 2865 ETA 2867/2010 ZENBAKIDUN ALKATETZA-DEKRETUEN BERRI EMATEA, KREDITU OSAGARRIAREN BIDEZ AURREKONTUA ALDATZEN DUTENAK.

97º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 2836, 2865 Y 2867/2010, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Ondoko Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Kreditu Osagarrien bidez, aurrekontua aldatzen dutenak:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Créditos Adicionales:

2836 Dekretua, 2010eko maiatzaren 21ekoa, 93.575,20 eurokoa.
2865 Dekretua, 2010eko maiatzaren 14koa, 87.500,00 eurokoa.
2867 Dekretua, 2010eko maiatzaren 14koa, 36.000,00 eurokoa.

Decreto nº 2836 de 21 de mayo de 2010 por un importe de 93.575,20 €.
Decreto nº 2865 de 14 de mayo de 2010 por un importe de 87.500,00 €
Decreto nº 2867 de 14 de mayo de 2010 por un importe de 36.000,00 €

98.- 2693, 2834, 2946, 3151 ETA 3240/2010 ALKATETZA-LEHENDAKARITZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUA ALDATZEN DUTENAK.

98º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 2693, 2834, 2946, 3151 Y 3240/2010, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Ondoko Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Kreditu Transferentzien erabilearen bidez, aurrekontua aldatzen dutenak:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Transferencias de Crédito:

2693 Dekretua, 2010eko maiatzaren 12koa, 7.540,00 eurokoa.
2834 Dekretua, 2010eko maiatzaren 14koa, 2.261,84 eurokoa.
2946 Dekretua, 2010eko maiatzaren 21ekoa, 1.506,18 eurokoa.
3151 Dekretua, 2010eko maiatzaren 28koa, 122.700,00 eurokoa.
3240 Dekretua, 2010eko ekainaren 7koa, 99.120,71 eurokoa.

Decreto nº 2693 de 12 de mayo de 2010 por un importe de 7.540,00 €.
Decreto nº 2834 de 14 de mayo de 2010 por un importe de 2.261,84 €.
Decreto nº 2946 de 21 de mayo de 2010 por un importe de 1.506,18 €.
Decreto nº 3151 de 28 de mayo de 2010 por un importe de 122.700,00 €.
Decreto nº 3240 de 7 de junio de 2010 por un importe de 99.120,71 €.

99.- <u>2944 ETA 3154/2010 ALKATETZA-LEHENDAKARITZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA, GELDIKINAK BILTZEAREN BIDEZ AURREKONTUA ALDATZEN DUTENAK.</u>

99º.- <u>DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 2944 Y 3154/2010, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE INCORPORACIÓN DE REMANENTES.</u>

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Ondoko Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Geldikinak biltzearen bidez, aurrekontua aldatzen dutenak:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante incorporación de Remanentes:

2944 Dekretua, 2010eko maiatzaren 21ekoa, 4.495,23 eurokoa.
3154 Dekretua, 2010eko maiatzaren

Decreto nº 2944 de 21 de mayo de 2010 por un importe de 4.495,23 €.
Decreto nº 3154 de 28 de mayo de 2010

28koa, 1.506,07 eurokoa.

por un importe de 1.506,07 €.

Eduardo Andradek bilkura aretoa utzi du gai-zerrendako 100 zenbakidun puntua aztertzen hasi aurretik.

Se ausenta del salón de sesiones Eduardo Andrade, previamente al inicio del tratamiento del punto nº 100 del orden del día.

100.- EDUARDO ANDRADE AURRECOECHEA JAUNAREN DEDIKAZIO ESKLUSIBOKO ZINEGOTZI ETA ABOKATUTZA JARDUEREN ARTEKO BATERAGARRITASUNA.

100º.- DECLARACIÓN DE LA COMPATIBILIDAD ENTRE LAS FUNCIONES DE CONCEJAL CON DEDICACIÓN EXCLUSIVA Y EL EJERCICIO DE LA ABOGACÍA, DE DON EDUARDO ANDRADE AURRECOECHEA.

Proposamena irakurri ondoren, Kepa Miñambres jaunak hitza hartu du EAJ alderdiaren izenean bere iritzia adierazteko, gai-zerrendaren puntu honi eta hurrengoari buruz. Hasteko onartu du eskatutako bateragarritasuna legearen arabera baimendu daitekeela eta espedientea horrekin bat eginez izapidetu dela, baina ez datozela bat dedikazio esklusiboa duen korporatibo batek aldi berean erantzukizun hau eta kanpoko lan bat garatzearekin, uste baitute, holakoetan, Udaleko lanari erabateko dedikazioa eman behar zaiola, beraz, bateragarritasunaren aurkako botoa emango dute. Hala ere, dedikazio partzialaren aldekoak dira, beraz, kasu horretan aldeko botoa emango lukete.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Kepa Miñambres para manifestar en nombre del PNV la opinión acerca de este punto y el siguiente del orden del día. Inicia reconociendo que la compatibilidad solicitada es legalmente autorizable y en ese sentido se ha tramitado el expediente, pero que no están de acuerdo en que un corporativo con dedicación exclusiva simultanee esta responsabilidad con un trabajo externo ya que creen que en esos supuestos debe existir una total dedicación al Ayuntamiento, por lo que votarán en contra de la compatibilidad, no así en el caso de una dedicación parcial, en cuyo caso no se posicionarán en contra.

Jesús Toca jaunak, Alderdi Popularraren izenean, adierazi du Miñambres jaunaren adierazpenek eta bere botoak ezustekoa eragin diotela. Aipatu du bi edo lan gehiago batera

Jesús Toca en nombre del grupo Popular manifiesta la sorpresa por las manifestaciones del Sr. Miñambres y su intención de voto. Indica que se pueden compatibilizar dos o más trabajos, ya

jorratu daitezkeela, hori, oro har, eragindako pertsonaren lanerako gaitasunaren araberakoa baita, eta ez dedikazio esklusiboa duten Gobernuko edo oposizioaren korporatiboek ez dutela egun osoa udal lanetan ematen, aisialdirako, familiarentzako etab. astia baitute eta batzuetan, zenbait korporatibok denbora hori beste jarduera profesionala garatzeko erabiltzen du, beraz, bere ustez, Miñambres jaunak adierazitako jarrerak ez du justifikaziorik. Horrez gain, adierazi du korporatiboen gaiei dagokienez, Udalean beti "fair play" existitu dela, positiboki baloratzen duena, nahiz eta oraingo honetan hautsi egin. Uste du Gobernuak hasieratik asmo txarra izan duela gai honetan eta horregatik gaia Osoko Bilkurara ekarri dela. Amaitzeko aipatu du Alderdi Popularrak ez duela jarduera hau ahaztuko.

que ello depende básicamente de la capacidad de trabajo de la persona afectada, y que a todos los corporativos con dedicación exclusiva del Gobierno o la oposición las dedicaciones municipales no les ocupa todo el día, ya que tienen tiempo para actividades de ocio, familiar, etc, y en algunos casos algunos corporativos ese tiempo lo dedican a ejercitar otra actividad profesional, por lo que estima que la postura manifestada por el Sr. Miñambres no tiene justificación. Además indica que en las cuestiones que afectan a los corporativos a existido siempre en el Ayuntamiento un "fair play" que valora positivamente y que en esta ocasión se rompe. Cree que en este tema ha habido una mala intención inicial del equipo de Gobierno y por eso se ha traído la cuestión al Pleno. Finaliza indicando que el grupo Popular no va a olvidar esta actuación.

Luis Almansa jaunak adierazi du Alderdi Sozialistaren izenean proposamenaren alde egingo duela, dedikazio partzialarekin ez baita arazorik sortzen.

Luis Almansa en nombre del grupo Socialista indica que van a apoyar la propuesta ya que con la existencia de la dedicación parcial no supone ningún problema.

Alkate jaunak hitza hartu du eta argitu du aurkako botoa bakarrik dedikazio esklusiboaren botazioari dagokiola eta ez dedikazio partzialeko botazioari.

El Sr. Alcalde interviene para clarificar que el voto negativo sólo es para el caso de la dedicación exclusiva y no para el caso de la dedicación parcial.

Manu Basanta jaunak Alternativa alderdiaren izenean adierazi du bateragarritasunaren aldeko botoa emango duela, ez baitu uste beste lan batera garatuz gero ez dituela udal erantzukizunak alde batera utziko.

Manu Basanta en nombre del grupo Alternativa manifiesta que votará a favor de la compatibilidad, ya que no cree que ello tenga necesariamente que comportar una dejación en las responsabilidades municipales.

Toca jaunak Alderdi Sozialistari eta Alternatiba Alderdiari eskerrak eman dizkio behar bezala jarduteagatik, eta aintzat hartu du Andrade zinegotzi jaunak garatzen duen lan handia, eta

El Sr. Toca agradece el saber estar del grupo Socialista y el de Alternatiba, y reconoce la gran labor y trabajo que realiza el concejal Sr. Andrade, al que considera como el corporativo de

esan du jarduera gehien eta Gobernu taldeko jarduerekiko kontrol handien burutzen duen korporatiboa dela. Amaitzeko, adierazi du bere ustez, Andrade jaunaren jarduerak Gobernu taldeari eragiten dion eragozpena izan dela EAJ alderdiaren jarduera eragin duena.

mayor actividad y que mayor control ejerce sobre las actuaciones del equipo de Gobierno. Finaliza indicando que en su opinión es la molestia que genera la actividad del Sr. Andrade al equipo de Gobierno la que ha motivado esta actuación del PNV.

Erreferentziazko proposamena botaziora eraman ondoren, hurrengo emaitza lortu da: PP, PSE eta A alderdien aldeko 14 boto eta EAJ alderdiaren aurkako 9 boto.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP. PSE y A y 9 en contra del PNV.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

LEHENA.- EDUARDO ANDRADE AURRECOECHEA Jn. Zinegotziari baimena ematea dedikazio esklusiboko Zinegotzi lanen eta aldizkako ABOKATUTZA JARDUERAREN arteko bateragarritasunerako, pasa den maiatzaren 4an aurkeztutako eskaeraren terminoetan.

PRIMERO.- Autorizar al Concejal D. EDUARDO ANDRADE AURRECOECHEA la compatibilidad entre las funciones del cargo de Concejal con dedicación exclusiva, con actividades ocasionales de EJERCICIO DE LA ABOGACÍA, en los términos de su solicitud presentada el pasado 4 de mayo.

BIGARRENA.- Baimenduari jakinaraztea, aplikagarria den legearen arabera, Udalbatzako kide baten dedikazio esklusiboak lehentasuna eskatzen dutela euren berezko karguari dagokionez, akordio honen bidez baimendu daitezkeen okupazio marjinalei kalterik egin gabe. Hala ere, edozein kasutan, okupazio horiek ezingo diote inolako kalterik eragin Udalbatzarekiko dedikazioari.

SEGUNDO.- Poner en conocimiento del autorizado que, de conformidad con la ley aplicable, el reconocimiento de la dedicación exclusiva a un miembro de la Corporación exige la dedicación preferente del mismo a las tareas propias de su cargo, sin perjuicio de las ocupaciones marginales que resultan autorizadas mediante el presente acuerdo, que, en cualquier caso, no podrán causar detrimento a su dedicación a la Corporación.

HIRUGARRENA.- Legezko forman akordio hau eskatzen duen Zinegotziari jakinaraztea, izan ditzakeen ondorioetarako.

TERCERO.- Notificar en legal forma el presente acuerdo al Concejal solicitante, a los efectos oportunos.

Andrade zinegotzia bilkurara itzuli zen, eta Gamero zinegotziak bilkura aretoa utzi zuen.

Se incorpora a la sesión el Concejal Sr. Andrade y sale el Concejal Sr. Gamero.

101.- IÑAKI GAMERO DELGADO JAUNARI, DEDIKAZIO PARTZIALEKO ZINEGOTZI ETA ABOKATUTZA JARDUEREN ARTEKO BATERAGARRITASUN ESKAINTZEA.

101º.- DECLARACIÓN DE LA COMPATIBILIDAD ENTRE LAS FUNCIONES DE CONCEJAL CON DEDICACIÓN PARCIAL Y EL EJERCICIO DE LA ABOGACÍA, DE DON IÑAKI GAMERO DELGADO.

Proposamena irakurri ondoren, botaziora eraman da, honako emaitza lortuta: PP, PSE eta A alderdien aldeko 14 boto alde eta EAJ alderdiaren 9 abstentzio.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo 14 votos a favor del PP, PSE y A y 9 abstenciones del PNV.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

LEHENA.- IÑAKI GAMERO DELGADO Jn. Zinegotziari baimena ematea dedikazio partzialeko Zinegotzi lanen eta ABOKATUTZA JARDUERAREN arteko bateragarritasunerako, pasa den maiatzaren 4an aurkeztutako eskaeraren terminoetan.

PRIMERO.- Autorizar al Concejal D. IÑAKI GAMERO DELGADO, la compatibilidad entre las funciones del cargo de Concejal con dedicación parcial, con actividades ocasionales de EJERCICIO DE LA ABOGACÍA , en los términos de su solicitud presentada el pasado 4 de mayo pasado.

BIGARRENA.- Aipatzea Iñaki Gamero Delgado jaunaren gutxieneko dedikazioa ohiko lanaldiaren %50 izan behar dela, jasotzen dituen ordainsarien zenbatekoen arabera.

SEGUNDO.- Señalar que la dedicación mínima de D. Iñaki Gamero Delgado a su cargo de Concejal deberá ser igual a un 50% de la jornada ordinaria, a la vista del importe de las retribuciones que percibe.

HIRUGARRENA.- Baimenduari jakinaraztea, aplikagarria den legearen arabera, Udalbatzako kide baten

TERCERO.- Poner en conocimiento del autorizado que, de conformidad con la ley aplicable, el reconocimiento de la

dedikazio esklusiboak lehentasuna eskatzen dutela euren berezko karguaren dagokionez, akordio honen bidez baimendu daitezkeen okupazio marjinalei kalterik egin gabe. Hala ere, edozein kasutan, okupazio horiek ezingo diote inolako kalterik eragin Udalbatzarekiko dedikazioari.

dedicación parcial a un miembro de la Corporación exige el cumplimiento del régimen de la dedicación mínima fijada por el pleno, sin perjuicio de las ocupaciones marginales que resultan autorizadas mediante el presente acuerdo, que, en cualquier caso, no podrán causar detrimento a su dedicación a la Corporación.

LAUGARRENA.- Legezko forman akordio hau eskatzen duen Zinegotziari jakinaraztea, izan ditzakeen ondorioetarako.

CUARTO.- Notificar en legal forma el presente acuerdo al Concejal solicitante, a los efectos oportunos.

Gamero jauna osoko bilkuran sartu da.

Se incorpora a la sesión el Sr. Gamero.

102.-<u>BEGOÑA EZKURRA CIRUELOS AND. ZINEGOTZIAK AURKEZTUTAKO IDAZKIAREN BERRI EMATEA, DEDIKAZIO PARTZIALARI UKO EGITEN DIONEKOA.</u>

102º.- <u>DACIÓN DE CUENTA DEL ESCRITO PRESENTADO POR LA CONCEJAL DOÑA BEGOÑA EZKURRA CIRUELOS, RENUNCIANDO AL RÉGIMEN DE DEDICACIÓN PARCIAL.</u>

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

BEGOÑA EZKURRA CIRUELOS andreak 2010eko maiatzaren 14an aurkeztutako idazkiaren jakinaren gainean izatea, dedikazio partzialari uko egiten dionekoa, horrek izan ditzakeen ondorioekin batera. Hau da:

Quedar enterados del escrito de fecha 14 de junio de 2010 presentado por Dña. BEGOÑA EZKURRA CIRUELOS, renunciando al régimen de dedicación parcial y de las consecuencias que la misma supone, a saber:

1.- Uko egiteak baja eragiten du Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean, eta ondorioz, ez dago egoki dakizkiokeen enpresa kuotak ordaindu

1º.- La renuncia presentada supone la baja en el Régimen General de la Seguridad Social, y en consecuencia la no necesidad de asumir el pago de las

beharrik. Aipatutako Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorreko baja Alkatetza Dekretu bidez adosten da, izapidetze ekintza baita, aurkeztutako uko egitearen ondorio automatikoa.

cuotas empresariales que pudieran corresponder. La mencionada baja en el Régimen General de la Seguridad Social se acuerda por Decreto de Alcaldía, al tratarse de un acto de trámite, consecuencia automática de la renuncia presentada.

2.- Halaber, aipatutako zinegotziarentzako aitortutako lansari erregimenean aldaketa du ondoriotzat; izan ere, dedikazio partzialerako aitortuta zituen lansariak jasotzeari utziko dio eta korporatibo bezala bileretarako asistentziagatiko dietak jasotzeari ekingo dio.

2º.- Asimismo tiene como consecuencia un cambio en el régimen retributivo reconocido para la mencionada concejal ya que dejará de percibir las retribuciones que tenía reconocidas en base a su dedicación parcial y pasará a percibir las dietas por asistencia que le correspondan como corporativo.

Uko egiteari dagokionez, Begoña Ezkurra Ciruelos bere idazkian adierazten duenez, uko egite horrek bere erretiroaren datatik aurrera izango du eragina, hau da, 2010eko ekainaren 20tik aurrera.

En cuanto a los efectos de la renuncia, señala Dña. Begoña Ezkurra Ciruelos en su escrito que dicha renuncia tendrá efectos a partir de la fecha de su jubilación, esto es a partir del día 20 de junio de 2010.

103.- DEFIZITA MURRIZTEKO NEURRIAK APLIKATZEA, MAIATZAREN 20KO 8/2010 ERREGE DEKRETUTIK ERATORRITAKOAK, UDAL HONETAKO PERTSONAL FUNTZIONARIO ETA LANGILE FINKOEN ORDAINSARIEN MURRIZKETARI DAGOKIONEZ.

103º.- APLICACIÓN DE LAS MEDIDAS DE REDUCCIÓN DEL DÉFICIT DERIVADAS DEL REAL DECRETO LEY 8/2010 DE 20 DE MAYO, EN LO RELATIVO A LA REDUCCIÓN DE RETRIBUCIONES DEL PERSONAL FUNCIONARIO Y LABORAL DE ESTE AYUNTAMIENTO.

Idazkari Nagusia proposamena irakurtzen hasi denean, osoko bilkurara bertaratu den publikoko talde batek (ordezkari sindikalak) bilkura eten egin du hartu nahi diren neurrien aurkako aldarrikapen oihuekin.

Por parte del Secretario General se comienza a dar lectura de la propuesta, cuando un grupo del público asistente a la sesión, representantes sindicales, interrumpen la sesión con gritos de protesta en contra de las medidas que se pretenden adoptar.

Alkate jaunak udaltzaingoari agindu

El Sr. Alcalde ordena a la Policía

dio bilkura eten egin dutenak aretotik ateratzeko, eta Idazkariak proposamena irakurtzen jarraitu du.

municipal desalojar del salón de sesiones a los que interrumpen, procediéndose a continuación por el Secretario a leer la propuesta.

Basanta jaunak hitza hartu du Alternatiba alderdiaren izenean eta adierazi du zinegotzi ezkertiar gisa eta kontzientziak hala bultzatuta, ez duela proposamenaren alde egingo, ez baitago ados sektore publikoko langileek beste pertsonek eta entitateek sortutako krisia ordaintzearekin. Amaitzeko, aipatu du gobernu sozialista hartzen ari den neurriak ez zaizkiola krisialdia konpontzeko egokiak iruditzen.

Interviene el Sr. Basanta en nombre de Alternatiba para manifestar que como concejal de izquierdas y por conciencia no va a apoyar la propuesta ya que no está de acuerdo en que los trabajadores del sector público paguen la crisis que ha sido originada por otras personas y entidades. Finaliza manifestando que las medidas que está adoptando el gobierno socialista no le parecen las adecuadas para resolver la situación de crisis.

Toca jaunak Alderdi Popularraren izenean gogora ekarri du 2008ko urriaren 31n, Osoko Bilkurari Getxoko Udaleko langileen lan-baldintzak araupetzen dituen akordioa ontzat emateko aurkeztu zitzaionean (2008, 2009 eta 2010. urteetarako soldata-igoera handiak hartzen zituen barne), adierazi zutela uneko krisialdian soldaten igoera horiek moderatu behar zirela. Baina Gobernu taldeak hura atzera bota zuen, langileen ordezkari sindikalekin adostutako akordioa zela argudiatuz. Adierazi du aurkeztu den proposamenak akordio horiek bertan behera uzten dituela, baina langileek ez dutela haren alde egin, bazik eta sindikatu guztiek uko egin diotela, beraz, ez zaio iruditzen aurretik mantendutako jarrerekin bat egiten duenik. Horrez gain, aipatu du ere azken urteotan PSOE alderdiak Estatuko Aurrekontu Orokorrak onetsi ahal izan dituela EAJ alderdiaren laguntzarekin, krisiaren aurkako neurririk hartu ez duten iruzurrezko eta fikziozko aurrekontuak eta horrek gaur egungo bezalako egoera larria sortu duela. Horri dagokionez, gobernu

El Sr. Toca en nombre del grupo Popular recuerda que ya el 31 de octubre de 2008 cuando se presentó al Pleno la aprobación del acuerdo regulador de las condiciones de trabajo del personal del Ayuntamiento de Getxo, que incorporaba unas subidas salariales importantes para los años 2008, 2009 y 2010, indicaron que en la situación de crisis que se vivía era necesario moderar esas subidas salariales, lo que fue desestimado por el equipo de Gobierno con el argumento de que se trataba de un acuerdo al que se había llegado con la representación sindical del personal. Indica que la propuesta que se presenta suspende esos acuerdos, pero no tiene el apoyo del personal sino el rechazo de todos los sindicatos, lo cual le parece incongruente con las posiciones mantenidas anteriormente. Indica también que en los últimos años el PSOE ha conseguido aprobar los Presupuestos Generales del Estado con el apoyo del PNV, aprobando presupuestos engañosos y ficticios que no han tomado medidas contra la crisis, lo cual ha generado una situación tan

sozialistak erdi eta behe mailek krisialdia ordaintzea nahi dute, hau da, funtzionarioak eta pentsiodunak. Amaitzeko, esan du proposamenarekin lortu nahi dena egin daitekeela Udaleko langileen soldatak jaitsi gabe.

grave como la actual, que pretende el gobierno socialista que la paguen las clases medias y bajas, es decir, funcionarios y pensionistas. Finaliza su intervención manifestando que lo que se persigue con la propuesta puede realizarse sin tener que reducir los sueldos del personal del Ayuntamiento.

Erreferentziazko proposamena botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PNV eta PSE-EE alderdien aldeko 13 boto, eta PP eta A alderdien aurkako 11 boto.

Sometida la propuesta de referencia a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PNV y PSE-EE, y 11 en contra del PP y A.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

LEHENA.- Getxoko Udalak beharrezko neurriak hartuko ditu maiatzaren 20ko 8/2010 ELD eta erkidegoko araudi aplikagarrian xedatutakoa betetzea aldera, eta oro har, 2010erako bere Aurrekontuen I. Kapituluan murrizketa ezartzeko, soldata-kostuaren %5ekoa ekain-abendua bitarteko epealdirako urteko terminoetan, hau da, %5aren zortzi hamalaurenekoa, edo %2,68koa murrizketa horren ehunekoa kontuan hartzen badugu.

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Getxo adoptará las medidas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en el RDL 8/2010 de 20 de mayo y normativa autonómica de aplicación y lograr con carácter general, establecer una reducción del Capítulo I de sus Presupuestos para el año 2010 en un 5% de la masa salarial en términos anuales para el periodo de Junio a Diciembre, es decir ocho catorceavas partes del porcentaje del 5%, o del 2,86% teniendo en cuenta el porcentaje de dicha reducción.

BIGARRENA.- Aurretiaz adierazitakoa aplikatze aldera, sektore publikoaren zerbitzurako pertsonalak jaso beharreko oinarrizko ordainsariak, 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin, maiatzaren 20ko 8/2010 ELDren 1.2 eta 1.3 artikuluetan hurrenez hurren agertzen diren tauletakoak izango dira, eta ondorioz,Estatuko Aurrekontu Orokorren abenduaren 23ko 26/2009 Legearen 22. artikuluaren BI eta BOST atalak aldatu egiten dira.

SEGUNDO.- En aplicación de lo anteriormente expuesto, las retribuciones básicas a percibir por el personal al servicio del sector público con efectos a partir del 1 de junio de 2010, serán las contempladas en los cuadros respectivos de los artículos 1.2 y 1.3 del RDL 8/2010 de 20 de mayo, por los que se modifican los apartados DOS y CINCO del artículo 22 de la Ley 26/2009 de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado.

HIRUGARRENA.- Murrizketa neurriak Udalean existitzen diren ordainsari maila desberdinen artean progresibitate irizpideekin aplikatzen direla bermatzeko, taula bat egingo da, pertsonalaren ordezkaritzarekin aurretiaz negoziatuta, Udal Bilkuran proposatuko dena onartua izan dadin.

Taularen eraginak aplikatzeko, lehentasunez aurtengo urtean abenduko aparteko paga erabiliko da. Horretarako, aparteko pagari dagokion zenbatekoa aplikatuko zaio aplikazio epeari dagokion txikitze osoari dagokion zenbatekoa lortu arte, taulako txikitze ehunekoen arabera kalkulatuta, behin maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretuaren 1.2 eta 1.3 artikuluen aplikaziotik eratorritakoak deduzituta.

TERCERO.- A fin de garantizar que las medidas de reducción se apliquen con criterios de progresividad entre los diversos niveles retributivos existentes en el Ayuntamiento, se confeccionará una tabla, que previa negociación con la representación del personal, se propondrá para su aprobación al Pleno de la Corporación.

Para la aplicación de los efectos de la tabla se hará uso con carácter prioritario el presente año de la paga extraordinaria del mes de Diciembre. A estos efectos, se aplicará a la paga extraordinaria la cantidad correspondiente hasta completar la minoración total correspondiente al periodo de aplicación, calculada según los porcentajes de minoración de la tabla una vez deducidas las derivadas de la aplicación de los artículos 1.2 y 1.3 del Real Decreto Ley 8/2010, de 20 de mayo.

LAUGARRENA.- Aldizkako pertsonalak, konfiantza karguek, enplegu funtzionarioek eta pertsonal asimilatuak, murriztuta izango dituzte euren ordainsariak ordainsari antzekoa duen enplegatu publikoari aplikatutako ehuneko berean.

CUARTO.- El personal eventual, cargos de confianza, funcionarios de empleo y personal asimilado, verá reducidas sus retribuciones en un porcentaje idéntico al aplicado al empleado público de similar retribución.

BOSGARRENA.- 2010eko ekaiaren 1eko eraginarekin, Langile Funtzionarioen Baldintzak Arautzen dituen Akordioaren eta Langile Finkoen Hitzarmen Kolektiboaren iraungitze partziala adosten da, Udal honetan 2008ko urriaren 31ko osoko bilkuran onartutakoa; halaber, horren exekuziorako akordioak, berariaz maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretuaren eta Akordio honen aplikazio zuzenerako beharrezko terminoetan, eta zehazki, eduki

QUINTO.- Se acuerda con efectos de uno de junio de 2010 la suspensión parcial del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal Funcionario y del Convenio Colectivo para el Personal Laboral aprobado en este Ayuntamiento en sesión plenaria celebrada el día 31 de octubre de 2008 y acuerdos en ejecución del mismo, exclusivamente en los términos necesarios para la correcta aplicación del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo y del presente Acuerdo, y en

ekonomikoko neurriei dagokienez.

concreto, las medidas de contenido económico.

SEIGARRENA.- Indarrean den legediaren arabera, maiatzaren 20ko 8/2010 EDtik eratorritako pertsonal gastuen murrizketa neurrien aplikaziotik lortutako errekurtsoak, erakundearen egoera ekonomiko-finantzarioa hobetzeko beharrezkoak diren jardueretarako erabiliko dira.

SEXTO.- De conformidad con la normativa vigente, los recursos obtenidos de la aplicación de las medidas de reducción de costes de personal derivados del RD 8/2010 de 20 de mayo tendrán por finalidad la adopción de aquellas medidas de actuación necesarias para mejorar la situación económico-financiera de la institución.

ZAZPIGARRENA.- Alkateari eskumena ematen zaio, duen kargua dela eta, Akordio hau benetan betetzeko beharrezko iritzitako neurriak hartzeko.

SÉPTIMO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

ZORTZIGARRENA.- Akordio hau EUDEL-Euskal Udalerrien Elkarteari jakinaraztea.

OCTAVO.- Del presente Acuerdo se dará traslado a la Asociación de Municipios Vascos EUDEL.

104.- **<u>UDALBATZAKO KIDEEK JASOTZEN DUTEN ORDAINSARI ETA KALTE-ORDAINEN ETA UDAL TALDE POLITIKOEK JASOTZEN DITUZTEN DIRU-LAGUNTZEN MURRIZKETA ETA EGOKITZAPENA.</u>**

104º.- **<u>REDUCCIÓN Y ADECUACIÓN DE LAS RETRIBUCIONES E INDEMNIZACIONES QUE PERCIBEN LOS MIEMBROS DE LA CORPORACIÓN Y DE LAS SUBVENCIONES A LOS GRUPOS POLÍTICOS MUNICIPALES.</u>**

Proposamena irakurri ondoren, Alkateak irakurri du udal alderdi guztiek batera aurkeztutako zuzenketa bat.

Tras darse lectura a la propuesta, el Alcalde da lectura a la existencia de una enmienda conjunta presentada por todos los grupos municipales.

Idazkari Nagusiak zuzenketaren xedapenak irakurri ditu. Honako hau diote hitzez hitz: "BIGARRENA.- *EUDELeko azken gomendioen arabera, 2010eko ekainaren 1eko ondorioetarako, zereginak dedikazio esklusibo eta*

El Secretario General da lectura a la enmienda que en su parte dispositiva indica lo siguiente: "*SEGUNDO.- De acuerdo con las últimas recomendaciones de EUDEL con efectos de 1 de junio de 2010, las retribuciones de los corporativos que*

partzialeko araubidean burutzen dituzten korporatiboen ordainsariak jaitsiko dira ordainsari horiei, Getxoko Udaleko funtzionarioen lan-baldintzak Araupetzen dituen Akordioaren menpeko langileentzat ezartzen den murrizpen ehunekoen taula aplikatu ondorengo ehunekoarekin bat egiten duen ehunekoan, maiatzaren 30eko 8/2010 Lege – Errege Dekretua aplikatzearen eraginez.".

ejerzan sus funciones en régimen de dedicación exclusiva y parcial, se reducirán en un porcentaje equivalente al que corresponda de la aplicación de esas retribuciones a la tabla de porcentajes de reducción que se establezca para el personal sometido al Acuerdo Regulador de las condiciones de empleo del personal funcionario del Ayuntamiento de Getxo, con motivo de la aplicación del Real Decreto-Ley 8/2010, de 30 de mayo".

Zuzenketa botaziora eraman ondoren, aho batez onetsi da.

Sometida la enmienda a votación es aprobada por unanimidad.

Ondoren, proposamena botaziora eraman da, onetsitako zuzenketa barne hartuta, eta bilkuran bildutako Udalbatzako kide guztiek ontzat eman dute.

A continuación se somete a votación la propuesta con la incorporación de la enmienda aprobada, siendo aprobada por la totalidad de miembros presentes de la Corporación.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por unanimidad:

LEHENA.- 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin, Alkatearen ordainsariak puntu portzentual bat murriztuko dira EUDELek Euskal Tokiko Udalbatzetako Alkate-Lehendakarientzat gomendatzen duen murrizketa ehunekoaren gainetik; izan ere, EUDELen gomendioa puntu portzentual batekoa da ordainsari maila handiagoa duten udalbatzako funtzionarioen ordainsariek duten murrizketa ehunekoaren gainetik.

PRIMERO.- Con efectos de 1 de junio de 2010, las retribuciones del Alcalde se reducirán en un punto porcentual por encima del porcentaje de reducción que recomienda EUDEL para los Alcaldes-Presidentes de Corporaciones Locales Vascas, siendo la recomendación de EUDEL una reducción de un punto porcentual por encima del porcentaje de reducción que experimenten las retribuciones del funcionario de la corporación con mayor nivel retributivo.

BIGARRENA.- 2010eko ekainaren 1a ezkeroztik indar hartzen dutela, EUDELek azkenengo egindako gomendioen esanetara, beren egitekoetan arduraldi osoko eta ezosoko araubideen arabera ari diren udalkideen ordainsariak gutxitzeko

SEGUNDO.- De acuerdo con las últimas recomendaciones de EUDEL con efectos de 1 de junio de 2010, las retribuciones de los corporativos que ejerzan sus funciones en régimen de dedicación exclusiva y parcial, se reducirán en un porcentaje equivalente

ezarriko den ehunekoa, eta ordainsari horiek gutxitzeko dagoen ehunekoen taularen arabera gertatuko den ehunekoa, bat eta bera izango dira. Getxoko Udaleko funtzionario lanarien lan-baldintzak arautzen dituen akordioaren azpiko diren lanariei ezarria zaie taula hori, maiatzaren 30eko 8/2010 errege lege dekretuak agindua duen bezala.

al que corresponda de la aplicación de esas retribuciones a la tabla de porcentajes de reducción que se establezca para el personal sometido al Acuerdo Regulador de las condiciones de empleo del personal funcionario del Ayuntamiento de Getxo, con motivo de la aplicación del Real Decreto-Ley 8/2010, de 30 de mayo.

HIRUGARRENA.- 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin, 2007ko uztailaren 6ko bilkuraren akordioan bildutako ondoko ordainsari kontzeptuak desagertu egingo dira:

a) Saileko edo sailaren mendeko zerbitzuko zinegotzi arduradunagatiko kalte-ordaina, dedikazio esklusibo edo partzialik gabe (ez da korporatiboaren kalte-ordainarekin metatuko).
b) Korporatibo izateagatiko kalte-ordaina.

Azken kontzeptu horren zenbatekoa bilkurarako asistentzia dietara pasako da, eta pasatako zenbatekoa handitu egingo da, urtero kalkulatuta eta ohiko 11 saioetan hainbanatuta. Dieta benetako asistentziaren arabera ordainduko da.

TERCERO.- Con efectos de 1 de junio de 2010 desaparecen los conceptos retributivos recogidos en el acuerdo plenario de 6 de julio de 2007 siguientes:

a) Indemnización por concejal delegado de área o servicio dependiente de un área, sin dedicación exclusiva o parcial (no acumulable con la indemnización por corporativo).
b) Indemnización por corporativo.

El importe de este último concepto se traslada a la dieta de asistencia a sesión plenaria, incrementándose ésta en el importe trasladado, calculado de forma anual y prorrateado en las 11 sesiones ordinarias. La dieta se percibirá por la efectiva asistencia.

LAUGARRENA.- 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin, dieta bat ezartzen da ez ohiko bilkuretarako asistentziagatik, 260,50 eurokoa saio bakoitzeko.

CUARTO.- Con efectos a 1 de junio de 2010 se fija una dieta por asistencia a sesiones plenarias extraordinarias por importe de 260,50 euros por sesión

BOSGARRENA.- Asistentziako dietak murriztea, behin aurreko puntuan adierazitakoa aplikatuta, %2,5, 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin.

QUINTO.- Reducir el importe de las dietas de asistencia, una vez aplicado lo indicado en el punto anterior, en un 2,5% con efectos de 1 de junio de 2010.

SEIGARRENA.- Udal talde politikoentzako esleipenaren zenbatekoa murriztea, %5, 2010eko ekainaren 1eko eraginarekin.

SEXTO.- Reducir el importe de asignación a los grupos políticos municipales en un 5% con efectos de 1 de junio de 2010.

ZAZPIGARRENA.- Akordio hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

SÉPTIMO.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

ZORTZIGARRENA.- Alkatetza-Lehendakaritzari eskumena ematea akordio hau exekutatzeko.

OCTAVO.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para la ejecución del presente acuerdo.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

105.- GHAPO-REN ALDAKETA PUNTUALAREN BEHIN BETIKO ONARPENA, SALSIDU KALEKO 15.EKO HIGIEZINERAKO, 31-“SARRIKOBASO” BANAKETA-EREMUA.

105º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG PARA EL INMUEBLE Nº 15 DE LA C/SALSIDU, ÁREA DE REPARTO Nº 31-“SARRIKOBASO”.

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez:

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad:

LEHENA.- Getxoko udalerriko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa Puntuala behin betiko onartzea, 31-“Sarrrikobaso” Eremurako, Salsidu etorbideko 15.eko higiezinean eragiten duena. Aldaketaren ondorioz, eraikin berri bat diseinatzen da, 6 zenbakiduna, B+3 altuerakoa eta 377,22 m2-ko azalera eraikigarria duena, Udal Arkitekturak idatzitako dokumentazioaren arabera.

PRIMERO.- Aprobar definitivamente la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo para el Área nº 31-“Sarrikobaso”, que afecta al nº 15 de la Avda. Salsidu, diseñándose, como resultado de la modificación, una nueva edificación, la nº 6, con una altura de B+3 y una superficie edificable de 377,22 m^2, de conformidad con la documentación redactada por la Arquitectura Municipal.

BIGARRENA: Aldaketaren testua Bizkaiko Foru Aldundira bidaltzea, hiri antolamenduko Erregistro Administratiboan gordetzeko, argitaratu baino lehen.

SEGUNDO: Remitir el texto de la modificación a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del planeamiento urbanístico, con carácter previo a la publicación.

HIRUGARRENA: Bizkaiko Buletin Ofizialean behin betiko onartutako akordioaren eduki osoa argitaratzea, behin aldaketa aipatutako Erregistro Administratiboan gorde ostean. Halaber, behin betiko onartutako akordioa Bizkaiko Lurralde Historikoan hedapen handiena duen/duten egunkari/egunkarietan argitaratzea.

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, una vez producido el depósito de la modificación en el citado Registro Administrativo del planeamiento urbanístico. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en el diario o diarios de mayor difusión en el Territorio Histórico de Bizkaia.

LAUGARRENA: Euskadiko Lurralde Antolaketarako Batzordera, hamar eguneko epean, akordio horren kopia bidaltzea eta, behin betiko onarpenetik hiru hilabeteko epean, behar bezala izapidetutako ale osoa aurkeztea paper formatuan eta behin betiko onartutako dokumentua formatu informatikoan, halaber behar bezala izapidetuta, Batzorde horrek artxibatu dezan.

CUARTO: Remitir a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en el plazo de diez días, una copia del presente acuerdo y, en el plazo de tres meses desde la aprobación definitiva, un ejemplar completo debidamente diligenciado en formato papel y documento de aprobación definitiva en formato informático, también diligenciado, para su archivo por esta Comisión.

BOSGARRENA: Alkatetza-Lehendakaritzari eskumena ematea akordio hau ebazteko egoki iritzitako xedapenak luzatzeko.

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la ejecución de estos acuerdos.

106.- XEHETASUN AZTERKETAREN BEHIN-BETIKO ONARPENA, 27.4-“SAN NIKOLAS” UNITATE EXEKUZIORAKO ERREPARTZELAZIO PROIEKTUAREN III. PARTZELAN KOKATUKO DEN ERAIKINAREN BOLUMENAK ETA LERROKADURAK EGOKITZEKO, ETXEBIZ, S.L-K SUSTATUTAKOA.

106º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA ADECUACIÓN DE LOS VOLÚMENES Y ALINEACIONES DEL EDIFICIO A UBICAR EN PARCELA III DEL PROYECTO DE REPARCELACIÓN PARA LA U.E. 27.4-“SAN NIKOLAS”, PROMOVIDO POR ETXEBIZ, S.L.

Proposamena irakurri ondoren, botaziora eraman da honako emaitza lortuz: PNV eta A alderdien aldeko 10

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación con e siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV y A

boto eta PP eta PSE-EE alderdien 14 abstentzio.

y 14 abstenciones del PP y PSE-EE.

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz:

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

LEHENA.-I.- Onartzea, behin betiko, GONTZAL ELGUEZABAL AYALA jaunak aurkeztutako Xehetasun Azterketa, ETXEBIZ, S.L merkataritzaren izen eta ordezkaritzan, 27.4-"San Nikolas" unitate exekuziorako errepartzelazio proiektuaren III. partzelan kokatuko den eraikinaren bolumenak eta lerrokadurak egokitzeko, Darriba Robledo jaun Arkitektoak idatzitakoa eta Euskal-Nafar Arkitektoen Elkargo Ofizialak onetsitakoa 10.01.21ean, 09.04.27ko bilkuran behin betiko onartutakoa ordezten duena, betiere hasierako onarpenean adierazitako baldintzak kontuan hartu behar dituela.

PRIMERO.- I.- Aprobar, con carácter definitivo, el nuevo Estudio de Detalle presentado por D. GONTZAL ELGUEZABAL AYALA, en nombre y en representación de la mercantil ETXEBIZ, S.L., para la adecuación de los volúmenes y alineaciones del edificio a ubicar en la parcela III resultante del proyecto de reparcelación aprobado para la Unidad de Ejecución 27.4-"San Nikolas", redactado por el Arquitecto Sr. Darriba Robledo y visado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro el 21.01.10, que sustituye al aprobado definitivamente en sesión plenaria de 27.04.09, debiendo tener en cuenta las consideraciones apuntadas a la aprobación inicial.

II.- Akordio hau, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

II.- Publicar este acuerdo, en el Boletín Oficial de Bizkaia.

III.- Interesdunei jakinaraztea, egoki iritzitako errekurtsoak adierazita.

III.- Notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Alkatetza-Lehendakaritzari eskumena ematea akordio hau ebazteko egoki iritzitako xedapenak luzatzeko.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

107.- <u>BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREKIN SINATUTAKO LANKIDETZAKO HITZARMENAREN ERANSKINA ONARTZEA ONDOKO FORU</u>

107º.- <u>APROBACIÓN DEL ANEXO AL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO CON LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA EN RELACIÓN A LA</u>

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

ERREPIDEARI DAGOKIONEZ: BI-3737: P.K. 16+245-TIK (OLLARRETXE KALEA) P.K 17+000-RA (ORMAZA ERROTONDA).

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez:

LEHENA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren-Obra Publikoak Sailaren eta Getxoko Udalaren arteko Lankidetza Hitzarmenaren Eranskina onartzea, 1997ko apirilaren 28an sinatutako Hitzarmenaren Eranskin bezala, ondoko errepideari dagokionez: BI-3737: P.K. 16+245-TIK (OLLARRETXE KALEA) P.K 17+000-RA (ORMAZA ERROTONDA), I. DOKUMENTUAN bildutako terminoen arabera (BIZKAIKO FORU ALDUNDIA- OBRA PUBLIKOAK ETA GARRAIO SAILAREN ETA GETXOKO UDALAREN ARTEAN 1997KO APIRILAREN 28AN SINATUTAKO LANKIDETZAKO HITZARMENAREN II. ERANSKINA), behar bezala izapidetuta dagoena espedientean.

BIGARRENA.- Udal Inbentarioan biltzea, behin Bizkaiko Foru Aldundiak aurretiaz aipatutako tarteen lagapena egin ostean.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-Lehendakaritzari eskumena ematea akordio hau ebazteko egoki iritzitako xedapenak luzatzeko.

CARRETERA FORAL BI-3737: P.K. 16+245 (C/OLLARRETXE) AL P.K. 17+000 (ROTONDA DE ORMAZA).

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad:

PRIMERO.- Aprobar el Anexo al Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Obras Públicas, y el Ayuntamiento de Getxo como Anexo al Convenio suscrito con fecha 28 de abril de 1.997 y con respecto al vial BI 3737: P.K. 16+245 (C/ OLLARRETXE) AL P.K. 17+000 (ROTONDA ORMAZA), en los términos recogidos en el DOCUMENTO I (ANEXO II AL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA – DEPARTAMENTO DE OBRA PÚBLICAS Y TRASNPORTES, Y EL AYUNTAMIENTO DE GETXO CON FECHA 28 DE ABRIL DE 1997), que debidamente diligenciado obra en el expediente.

SEGUNDO.- Recoger en el Inventario Municipal, una vez realizada la cesión por parte de Diputación Foral de Bizkaia de los tramos anteriormente indicados.

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

108.- PARTIDO POPULAR ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ARGI-INDARRAREN KONTSUMOKO LEHIAKETA.

Jesús Toca jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du.

Álvaro González jaunak Gobernu taldearen izenean adierazi du gai hau Batzorde Informatiboan aztertzeko edo galdetzeko gaia zela. Hori egin izan balitz adieraziko zitzaion, dagoeneko, osatu direla enkanterako plegu teknikoak eta administrazio pleguak onesteko daudela. Horrez gain, adierazi du ere Getxo Kirolak elkartea ez litekeela enkantean sartu energia altan hartzen duelako eta ondoren eraldatzen duelako. Eskatu du, beraz, Mozioa atzera botatzea, eta esan du ez baldin badela mozioa bertan behera uzten, abstenituko direla botazioan.

Toca jaunak errepikatu du Batzorde Informatiboan, Presidenteari eta Gobernu taldeari informatzea dagokiela, eta oposizioari, berriz, galde egitea, eta uste du gai hau, enkantearen uneko egoeraren berri emateko behar bezain garrantzitsua dela. Talde gisa ez dute ulertzen, elektrizitatearen kontratazioa liberalizatu denetik zergatik ez den enkante prozedurarik egin. Kritikatu du Alderdi Popularrak Mozio bat planteatu duenean bakarrik Gobernu taldeak gai horretan lan egiten ari dela adierazi duela. Amaitzeko, adierazi du ez duela ulertzen astelehenetik Mozioaren berri izan ondoren, zergatik Osoko bilkurara arte itxaron dela erantzuna emateko eta oposizioari eta hiritarrei, egiten ari den lanaren berri emateko. Uste du hori

108º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CONCURSO CONSUMO ELÉCTRICO.

Jesús Toca da lectura a la Moción de referencia.

Álvaro González en nombre del equipo de Gobierno indica que este es un tema que lo lógico sería que hubiese sido tratado o preguntado en la Comisión Informativa, en cuyo caso se le hubiera indicado que están ya elaborados los pliegos técnicos para la licitación y se está pendiente de la elaboración de los pliegos administrativos. Indica también que Getxo Kirolak no podría entrar en la licitación ya que adquiere la energía en alta y luego la transforma. Pide por tanto que se retire la Moción manifestando que en caso de no retirarse se abstendrán.

El Sr. Toca replica que en la Comisión Informativa corresponde al Presidente y al equipo de Gobierno informar y a la oposición preguntar, y estima que este tema es de una importancia suficiente como para que pudiera haber sido objeto de información el estado actual de la licitación. No entienden como grupo, que desde que se ha liberalizado la contratación de la electricidad no se haya realizado un procedimiento de licitación. Critica que solamente cuando el grupo Popular plantea una Moción es cuando el equipo de Gobierno indica que está trabajando sobre esa cuestión. Finaliza manifestando que no entiende que conociendo la Moción desde el lunes, se espere hasta el Pleno para dar la respuesta y para informar de lo que se está haciendo tanto a la oposición

guztia kudeaketa politiko okerra dela.

como a los ciudadanos, lo cual le parece una mala gestión política.

Álvaro González jaunak adierazi du horren berri emateko asmoa zuela plegu guztiak amaitzen zirenean, baina ez duela informazioa zatika emateko inolako arazorik.

Álvaro González indica que iba a informar cuando estuvieran finalizados los pliegos en su totalidad, pero que no tiene problemas en informar parcialmente.

Joseba Arregi jaunak esan du planteatu den bezalako enkante baten prozesuaren plegu teknikoak ez direla astebetean egiten eta enkante bat egin arren, nekez jaitsiko dela ordaintzen den zenbatekoa, elektrizitatearen prezioak, aurtengo hilabetetan, % 20 baino gehiago igo direlako.

Joseba Arregi manifiesta que los pliegos técnicos de un proceso de licitación como el que se plantea no se realizan en una semana, y que pese a que se realice una licitación, difícilmente va a bajar la cuantía que se abona ya que los precios de la electricidad han subido más de un 20% en lo que va de año.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, honako emaitza lortu da: PP eta PSE-EE alderdien aldeko 14 boto eta EAJ eta A alderdien 10 abstentzio.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 10 abstenciones del PNV y A.

Ondorioz, gehiengoaren bidez honakoa adostu da:

En consecuencia, por mayoría se acordó:

"KONTSUMO ELEKTRIKOAREN LEIHAKETA

"CONCURSO CONSUMO ELÉCTRICO

Energia elektrikoaren sektorea liberalizatzeko esparru berriari esker, partikularrek eta erakundeek merkatuan aurkezten diren eskaintza desberdinen artean aukera egin dezakete energia elektrikoa zerbitzurik hoberenak eskaintzen dituen enpresari "erosteko".

El nuevo marco de liberación del sector de la energía eléctrica, permite a los particulares e instituciones poder elegir entre las diversas ofertas que se presentan en el mercado para "comprar" la energía eléctrica a la empresa que ofrezca los mejores servicios.

Argi dago krisialdian, helburu nagusia aurreztea dela, eta horregatik, uste dugu Udala egungo gastu arrunta jaisten saiatu beharko litzatekeela, gehiegizkoa delako, alegia: aurrekontuaren % 89´14. Gastu hori jaisteko era bat lehiaketa publiko baterako deialdia egitea izan daiteke,

Es evidente que el objetivo principal en época de crisis es ahorrar, y por ello consideramos que el Ayuntamiento debería hacer un esfuerzo por reducir su actual gasto corriente que es totalmente desmesurado ya que asciende a un 89´14% del presupuesto. Una forma de reducir este gasto puede

udal eraikin guztien, argiztapen publikokoaren eta erakunde autonomoen hornidura elektrikoa kontratatzeko.

ser proceder a convocar un concurso público para la contratación del suministro eléctrico de todos los edificios municipales, alumbrado público y entes autónomos

Izan ere, gaur egun, eta 2010eko aurrekontuen arabera, Udalak 836.450 euroko/urteko kontsumo elektrikoa dauka eta gainontzeko erakunde autonomoena, berriz (Musika Eskola, Egoitza, Fadura, Kultur Etxea) 403.341´60 euro/urteko dira. Hau da, guztira 1.239.791´60 euroko/urteko kontsumo elektrikoa egiten da.

Y es que actualmente, y según se desprende de los presupuestos de 2010, el Ayuntamiento tiene un consumo eléctrico de 836.450 euros/anuales y el del resto de entes autónomos (Escuela de Música, Residencia, Fadura, Aula de Cultura) asciende a 403.341´60 euros/anuales. Es decir en total supone un consumo eléctrico de 1.239.791´60 euros/anuales.

Uste dugu lehiaketa publikoari esker, elektrizitateko gastuaren % 10 eta 20 artean aurreztea lor zitekeela. Eta hein berean, udalerriko eraginkortasun energetikorako eskaintzak jaso litezke energia aurrezten duten instalazioak eginez edo argien mantenuan ordainduz. Azken horiek, lehiaketan, horri erantsitako hobekuntza gisa hartu behar dira barne.

Consideramos que con el concurso público se podría conseguir ahorrar de un 10 a un 20% del gasto en electricidad. Y así mismo, recibir ofertas para la mejora de la eficiencia energética del municipio con la instalación de sistemas de ahorro energético o el pago del mantenimiento del alumbrado, que tienen que ser incorporadas en el concurso como mejoras añadidas al mismo.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, Osoko Bilkura honetan eztabaidatzeko eta ontzat emateko, honako akordio proposamena egin du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Ahalik eta lasterren, eta beharrezko izapideak egin ondoren, lehiaketa publikorako deialdia egitea, Udaleko eta erakunde autonomoetako hornidura elektrikoa kontratatzeko.

PRIMERO.- Que a la mayor brevedad, y previos los tramites necesarios, se proceda a la convocatoria de un concurso publico para la contratación del suministro eléctrico del Ayuntamiento y los entes autónomos

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udaleko komunikabideen bidez.”.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.”.

109.- PARTIDO POPULAR ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, HIRI-BARATZE EKOLOGIKOAK SORTZEKO.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak erreferentziazko Mozioa irakurri du, eta ondoren botaziora eraman da, honako emaitza lortuz: PP eta A alderdien aldeko 11 boto, EAJ alderdiaren aurkako 9 boto eta PSE-EE alderdiaren 4 abstentzio.

Ondorioz, gehiengoaren bidez, zera adostu da:

"HIRI BARATZ EKOLOGIKOAK SORTZEA

Estatu Batuek, Argentinak, Ingalaterrak, Alemaniak edo Frantziak tradizio luzea dute Hiri Baratz Ekologikoen garapenean eta sustapenean. Espainian, Valentziak, Lugok, Madrilek, Bartzelonak, Santanderrek edo Gasteizek parte hartzen dute horrelako xarma duten hirien sarean. Existitzen den eskaerak, lur-zati bat eskuratzeko itxaron zerrenda luzeekin, hiritarren artean izandako arrakasta ona islatzen du.

Hiri Baratzak hirian bertan garatutako natura hutsa, iraunkorra eta ekologikoa dira. Adinduek erabiltzeko lur-zatietan banatzen dira, baita langabetuentzat, elkarteentzat, eskola-haurren bisitetarako eta ingurumen esparruko praktikak egiteko ere. Horrez gain, baratz txikiak mahaietan instalatu dira ere, minusbaliotasunaren bat dutenek estalperik gabeko landaketez gozatu ahal izateko.

109º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CREACIÓN DE HUERTOS URBANOS ECOLÓGICOS.

Jone Ruiz de Eguilaz da lectura a la Moción de referencia, que es sometida seguidamente a votación con el siguiente resultado: 11 votos a favor del PP y A, 9 en contra del PNV y 4 abstenciones del PSE-EE.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

"CREACIÓN DE HUERTOS URBANOS ECOLÓGICOS

Estados Unidos, Argentina, Inglaterra, Alemania o Francia cuentan con una gran tradición en el desarrollo y fomento de Huertos Urbanos Ecológicos. Ya en España, Valencia, Lugo, Madrid, Barcelona, Santander o Vitoria forman parte de la red de ciudades que poseen este tipo de atractivo. La demanda existente, con largas listas de espera para la concesión de una parcela, demuestra su gran éxito entre los ciudadanos.

Los Huertos Urbanos son naturaleza pura, sostenible y ecológica en plena ciudad. Se distribuyen en parcelas para el uso de mayores, pero también para desempleados, asociaciones, visitas de escolares para realizar prácticas medioambientales Además, se instalan pequeños huertos en mesas para que quienes sufren discapacidad también puedan disfrutar de las plantaciones al aire libre.

Ekimen honen helburua, batez ere, gure adinduak gizarteratzea da. Horientzat baratzak letxugak edo tomateak landatzea baino zerbait gehiago dira, etxetik ateratzeko, jendearekin erlazionatzeko, lagunak egiteko, denbora konpartitzeko gogoa berreskuratzen laguntzen die, euren buruak erabilgarri sentituz, ilusioa eta poza mantenduz...

Esta iniciativa se dirige principalmente a la integración de nuestros mayores. Para ellos los huertos son mucho más que plantar lechugas o tomates, suponen recuperar las ganas de salir de casa, relacionarse, hacer amigos, compartir su tiempo sintiéndose útiles, mantener la ilusión y la alegría…

Hiri Baratzek onura anitz ekartzen dituzte. Adinduen elkar bizitza eta gizarteratzea sustatzeaz gain, euren parte-hartze aktiboaren bidez, batez ere, euren garrantzi ekonomikoa azpimarratu behar da, baratzei esker norberaren kontsumoa garatu daitekeelako eta hori ezinbestekoa da gaur egungoa bezalako krisi-garaian. Halaber, euren alderdi ekologikoa nabarmendu behar da ere, ingurumen iraunkortasuneko irizpideetan oinarritutako nekazaritza tradizionala eta ekologikoa suspertzen dutelako. Era berean, baratzen heziketarako balio handia dute, alde batera utzi gabe garapen iraunkortasuneko ideia sustatzen duten eta gutxiegi erabilitako arean indarberritzen dituzten kultur eta aisialdirako aukera bat direla.

Los Huertos Urbanos implican numerosos beneficios. Además de fomentar la convivencia y la integración social de las personas mayores mediante su participación activa, sobre todo hay que resaltar su importancia económica, ya que los huertos posibilitan el autoconsumo, que se vuelve realmente importante en épocas de crisis como en la que nos hayamos inmersos. También señalar su aspecto ecológico, al promover la agricultura tradicional y ecológica basada en criterios de sostenibilidad medioambiental. Asimismo, los huertos tienen un gran valor educativo, sin olvidar que constituyen una alternativa cultural y de ocio activo que fomenta la idea de desarrollo sostenible, revitalizando áreas infrautilizadas.

Hori guztia dela eta, Getxoko Udaleko Alderdi Popularrak hurrengo akordio proposamena aurkeztu du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Udaleko Osoko Bilkurak Getxoko Udalari eskatzea, udalerriko iraunkortasun programaren barruan, Hiri Baratz Ekologikoren Proioektu bat abian jartzea, getxotarrek ingurumena errespetatzen duen nekazaritza berreskuratzeko eta mantentzeko prozesuan parte hartzearen alde eginez, eta aldi berean kultur eta aisialdiko aukera berri bat sortuz, eta batez ere, gure adinduei,

PRIMERO.- El Ayuntamiento en Pleno insta al Alcalde de Getxo para que, dentro del programa de sostenibilidad del municipio, ponga en marcha un Proyecto de Huertos Urbanos Ecológicos, fomentando así la participación de los getxotarras en la recuperación y mantenimiento de una agricultura respetuosa con el medioambiente, creando al mismo tiempo una alternativa cultural y de

gizarte, olgeta, terapia eta hezkuntza izaerako jarduerak bateratzen diren gune bat eskainiz, euren osasun eta ongizate pertsonalekiko onurak lortzeko.

ocio, y facilitando, sobre todo a nuestros mayores, un espacio donde coexisten actividades de carácter social, lúdico, terapéutico y educativo, y se obtienen efectos beneficios sobre la salud y el bienestar personal.

BIGARRENA.- Hiri Baratz Ekologikoak terrazetan, zabaltzetan eta balkoietan sortzearen aldeko ekimenak garatzea. Aukera horri esker, baliabide gutxiko edo mugikortasun murritzeko hiritar askok (zaharrak eta minusbaliatuak) euren frutak eta barazkiak landatu ahal izango dituzte, etxetik atera gabe, horrek dakartzan onura guztiekin.

SEGUNDO.- Se desarrollen iniciativas para potenciar la creación de Huertos Urbanos Ecológicos en terrazas, azoteas y balcones, opción que permitirá a muchos ciudadanos con recursos escasos o problemas de movilidad, como ancianos y personas con discapacidad, poder cultivar sus frutas y hortalizas sin salir de casa, con todos los beneficios que ello comporta.

HIRUGARRENA.- Mozio honen berri ematea udaleko komunikabideetan".

TERCERO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.".

Se ausenta de la sesión el Teniente de Alcalde Koldo Iturbe.

Se ausenta de la sesión el Teniente de Alcalde Koldo Iturbe.

110.- PARTIDO POPULAR ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXO ANTZOKIAREN 3. EGITALDIKO LEHIAKETA DEUSEZTATZEKO.

110º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN DEL CONCURSO CORRESPONDIENTE A LA FASE 3 DEL GETXO ANTZOKIA.

Eduardo Andrade jaunak hurrengo Mozioa irakurri du:

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente Moción:

"GETXO ANTZOKIKO 3. FASEARI DAGOKION LEHIAKETA BALIOGABETZEA

"ANULACIÓN DEL CONCURSO CORRESPODIENTE A LA FASE 3 A DEL GETXO ANTZOKIA

Asteartean, 2010eko ekainaren 16an, Udal honen Tokiko Gobernu Batzar

El pasado martes 16 de Junio de 2010, la Junta de Gobierno Local de este

honek ontzat eman zuen SESTRAPEKO EGITURAKO 3 A FASEARI DAGOKION ANTZOKI BERRIKO PROIEKTURAKO LEHIAKETAREN DEIALDIA, enkanteko 3.408.087,17 eurotan eta 13 hilabeteko exekuzio epearekin.

Ayuntamiento aprobó la CONVOCATORIA DEL CONCURSO del PROYECTO DEL NUEVO ANTZOKIA FASE 3 A ESTRUCTURA BAJO RASANTE, por un importe de licitación de 3.408.087,17€ y un plazo de ejecución de 13 meses.

Lehiaketa hau martxan jartzearekin bete da Udal alderdi honek dagoeneko, Getxo Antzokiaren Oinarrizko Proiektua onesterakoan, 2010eko apirilaren Osoko Bilkuran salatu zuena, alegia; legealdi honen kontratu nagusia Osoko Bilkuren areto honen kontroletik kanpo geratu dela.

Con la puesta en marcha de este concurso se cumple lo que este grupo Municipal ya denunció en el pleno de Abril de 2010 con la aprobación del Proyecto Básico del Getxo Antzokia, que el principal contrato de esta legislatura se queda fuera del control de este salón de Plenos.

Izan ere, 2010eko apirilean, EAJ alderdiak, PSE alderdiaren laguntzarekin, 32.169.440,00 eurotako Antzokiko proiektua sei fasetan zatitu zuen, beraz, erabat ezabatu zen Osoko Bilkura honen kontratazio-kontrol guztia:

Y es en Abril de 2010, el PNV con el apoyo del PSE, procedieron a dividir el proyecto del Antzoki por importe de 32.169.440,00 € en seis fases, de forma que se elimina de un plumazo todo control de esta contratación por parte del Pleno:

Bertan behera utzi da, proiektua ontzat emateko eta kontratazio hori zuzendu behar duten baldintza teknikoen eta administratiboen pleguak ontzat emateko Osoko Bilkurari dagokion erantzukizuna.
Bertan behera utzi da osoko bilkurako kontratazio mahaiak parte hartzearen beharra (bertan alderdi guztiek parte hartzen dugu). Mahai horrek aurkezten diren enpresa guztien eskaintzen gardentasuna eta legalitatea ikuskatu behar ditu.

Se elimina que sea el Pleno el que apruebe el proyecto y los pliegos de condiciones técnicas y administrativas que deba regir esta contratación.

Se elimina la intervención de la mesa de contratación del pleno, en la que estamos presentes todos los partidos, y que debe supervisar la transparencia y legalidad de la apertura de las ofertas de todas las empresas que se presenten.

Eta azkenik bertan behera utzi da legealdi osoan, garrantzitsuena den lan exekuziorako kontratua ontzat emateko osoko bilkurari dagokion erantzukizuna.

Y por ultimo, se elimina que sea el pleno el que tenga que proceder a la aprobación del contrato de ejecución de la obra más importante de toda la legislatura.

Era berean, Gobernu Taldeak, PSE alderdiaren laguntzarekin, arau-hauste

Incurre asimismo el equipo de Gobierno con el apoyo del PSE, en una

argia egin du, Estatuko Kontratuei buruzko Legeko 74. artikuluak diona ez betetzeagatik. Zera dio:

"2.-Kontratu bat ezingo da zatitu horren zenbatekoa murrizteko helburuarekin eta publizitateko baldintzak edo dena delako prozedurari dagozkionak alde batera uzteko helburuarekin.
3.- Kontratuaren xedeak zatitzeko aukera ematen duenean eta zati bakoitzaren espedientean hala behar bezala justifikatzen denean, sortetan zatituz, baldin eta horiek banaka erabiltzeko edo aprobetxatzeko aukera badago eta unitate funtzionala osatzen badute, edo xedearen izaerak hala exijitzen duenean.
Era berean, prestazio desberdinak bereiz kontratu ahal izango dira, horrelako lan batean barne hartzeko... aipatutako prestazioek bereiz exekutatzeko aukera ematen duten berezko sustantibitatea dutenean, gaikuntza zehatza duten enpresekin egin behar izateagatik.."

Hau da, lege honek espresuki debekatzen du gobernu talde honek egin nahi duena, hau da; kontratua zatitzea kontratazioari dagozkion baldintzak alde batera uzteko, osoko bilkura saihestu duelako, EAJ eta PSE alderdiek nahi dutena eta nahi dutenean kontratatu ahal izateko.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak Osoko Bilkura honetan, eztabaidatzeko eta ontzat emateko, honako akordioa proposatu dute:

LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzordearen akordioa bertan behera geratzea, SESTRAPEKO EGITURAKO 3. FASEARI DAGOKION ANTZOKI BERRIKO PROIEKTURAKO LEHIAKETAREN DEIALDIARI dagokionez.

clara ilegalidad al incumplir lo establecido por la Ley de Contratos del Estado que en su articulo 74, dice:

"2.-No podrá fraccionarse un contrato con la finalidad de disminuir la cuantía del mismo y eludir así los requisitos de publicidad o los relativos al procedimiento que correspondan.
3.- Cuando el objeto del contrato admita fraccionamiento y así se justifique debidamente en el expediente de cada una de sus partes mediante su división en lotes, siempre que estos sean susceptibles de utilización o aprovechamiento separado y constituyan unidad funcional, o así lo exija la naturaleza del objeto.
Asimismo podrán contratarse separadamente prestaciones diferenciadas dirigidas a integrarse en una obra tal ….cuando dichas prestaciones gocen de una sustantividad propia que permita una ejecución separada por tener que ser realizadas por empresas que cuenten con una determinada habilitación."

Es decir, esta ley prohíbe expresamente lo que este equipo de gobierno pretende, esto es, fraccionar el contrato para eludir los requisitos relativos a la contratación, al quitarse de en medio al pleno municipal para poder contratar como, cuando y a quien el PNV y el PSE quieran.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

PRIMERO.- Que se anule el acuerdo de la Junta de Gobierno Local relativo a la CONVOCATORIA DEL CONCURSO del PROYECTO DEL NUEVO ANTZOKIA FASE 3ª - ESTRUCTURA BAJO RASANTE.

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udaleko komunikabideetan".

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.".

Horrez gain, Andrade jaunak adierazi du ere Gobernu taldeko helburua, oinarrizko proiektua zatitzerakoan, fasetan zatitzea zela, eta Alderdi Popularrak ez zuela onetsi neurriekin bat etorri ez zirelako eta horrez gain, proiektua gezurretan oinarrituta dagoela, Telefonica konpainia bere higiezina saltzeko prest egoteari dagokionez, eta baita obskurantismoan ere, etorkizunari begira bideragarritasun ekonomikoko azterketa bat egin nahi ez delako, eta Arregi jaunari gogoratu dio, prentsan, bere gain hartu zuela Osoko Bilkurak adjudikazio guztiak egitearen konpromisoa, eta adierazi zuela Alderdi Popularrak "esandakoa" jan egin beharko zuela, gai hura zalantzan jartzeagatik, baina, orain esandakoa bete ez duena Arregi jauna bera da. Proiektua fasetan zatitzea kritikatu du legearen aurkakotzat jotzen duelako, eta esan du, zatiketa horren helburu bakarra, Alkateak prentsan esan duen bezala, eraikina ahalik eta azkarren eraikitzea da, Alderdi Popularrak, hauteskundeak irabazten baditu, aipatutako proiektua gelditzea saihesteko.

Indica además el Sr. Andrade que el objetivo del equipo de Gobierno al aprobar el proyecto básico era dividirlo en fases, y el grupo Popular no lo aprobó porque estaba en desacuerdo con sus dimensiones y que además el proyecto se basa en mentiras en relación a la disposición de Telefónica para vender su inmueble, en el oscurantismo porque no quiere realizarse un estudio de viabilidad económica a futuro, y recuerda al Sr. Arregi que se comprometió en prensa a que el Pleno iba a realizar todas las adjudicaciones, llegando a manifestar que el grupo Popular tendría que "comerse sus palabras", porque había dudado de esa cuestión, y que sin embargo ahora el que incumple lo manifestado es el Sr. Arregi. Critica la división en fases por considerarla que es ilegal, y que únicamente está buscando, tal como ha dicho el Alcalde en la prensa, agilizar al máximo la construcción del edificio para evitar que el grupo Popular, si gana las elecciones, pueda paralizar dicho proyecto.

Arregi jaunak Andrade jaunari erantzun dio, esanez ezin dela fidatu prentsan agertzen diren gauza guztiekin, baizik eta jatorrizko iturrietara jo behar duela. Gogoratu du Getxoko Antzokiari dagokion gaia zortzitan pasa dela osoko bilkuratik, eta proiektuak bat egiten duela ezarritako blokearen hirigintza mugekin, dagoeneko plantaren diseinua eta altuerak proiektuan bertan agertzen

El Sr. Arregi replica al Sr. Andrade manifestando que no se puede fiar de todo lo que indica la prensa sino que hay que ir a las fuentes originales. Recuerda que ocho veces ha pasado la cuestión del Getxo Antzokia por el Pleno, y que el proyecto responde a una delimitación urbanística de bloque impuesto, que recogía ya el diseño de planta y alturas, que fue aprobado también por el grupo Popular, así como

zirela, Alderdi Popularrak ere proiektu hori onetsi zuela, eta lehenengo fasearen exekuzioak ez zuela Alderdi Popularreko aurkako botoa jaso. Fasetan zatitzea legezkoa izateari edo ez izateari dagokionez, Idazkari Nagusiaren txostena ekarri da, Alderdi Popularrak eskatuta egina. Udaleko alderdi politiko guztiek txosten kopia bana dute. Alderdi guztiei berriz Kontratazio Mahaiaren bilkuretara joateko gonbitea egin die eta amaitzeko, kritikatu du Alderdi Popularrak, epe laburreko gai politikoak direla eta, lan politikoetan aritzen den jendearen irudia zikintzen jardutea, horretarako, pertsonen izen ona kenduz.

que la ejecución de la primera fase no tuvo el voto contrario del grupo Popular. En relación a la legalidad de la división en fases se remite al informe del Secretario General, que se realizó a solicitud del grupo Popular, del que disponen de una copia todos los grupos políticos municipales. Reitera la invitación a todos los grupos a asistir a todas las sesiones de la Mesa de Contratación y finaliza su intervención criticando que el grupo Popular por cuestiones políticas de corto plazo se dedique a enturbiar la imagen de la gente que se dedica a las labores políticas, utilizando para ello descalificaciones personales.

Andrade jaunak erantzun du jendeari ez diola izen ona kendu, baizik eta gogora ekarri dituela beste korporatiboek egindako adierazpenak. Errepikatu du proiektua zatitu egin dela Osoko Bilkuraren kontrola alde batera uzteko, eta oposizioari ere ez zaiola uzten Kontratazio Mahaian botorako gaitasunekin lan egiten. Kritikatu du Gobernu taldea ez dela ohartzen proiektua, Getxoko kultur premiak ez direla konpontzen Getxoko blus jaialdiko bi egunetan mila lagun baino gehiago bildu zirela adibide gisa jarrita, eta horrenbestez, ezingo zela jaialdi hori Getxo Antzokian antolatu.

El Sr. Andrade replica que no ha realizado descalificaciones personales sino que ha recordado manifestaciones que se han realizado por otros corporativos. Insiste en que se divide el proyecto para eludir el control del Pleno, y que tampoco se deja a la oposición ir realmente a trabajar con capacidad de voto en la Mesa de Contratación. Critica al equipo de Gobierno que no se dé cuenta que el proyecto no resuelve las necesidades culturales de Getxo, poniendo como ejemplo que en las dos jornadas del festival de blues de Getxo la asistencia del público superaba el millar, con lo que no podría celebrarse ese festival en el Getxo Antzoki.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, atzera bota da PP Alderdiko aldeko 11 boto eta EAJ eta PSE-EE alderdiko aurkako 12 boto lortu dituelako.

Sometida la Moción de referencia a votación, es desestimada al obtener 11 votos a favor del PP y A y 12 en contra del PNV y PSE-EE.

111.- <u>PARTIDO POPULAR</u>

111º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO</u>

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, GOBELA ERREKAREN ZABALA LEHENGORATZEKO.

Eduardo Andrade jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du. Ondoren, aipatu du Mozioaren arrazoia Eusko Jaurlaritzak aginduko lan-etendura aprobetxatzea dela, eta ibai ibilguaren oztopo guztiak kentzea, eta horretarako, ibilguari jatorrizko zabalera itzultzeko unea da, horrek Gobela ibaiak gainezka egiteko arriskua gutxituko luke, eta pasealekuak ibaiaren goiko magalean jarraituko luke.

Arregi jaunak adierazi du Mozioak akatsak dituela eta gogora ekarri du Udaleko Osoko Bilkurak exekutatzen den lana egitea ahobatez onetsi zuela eta egurrezko pasealekua kentzeko asmoa duela gorago dagoen kota batera eramateko. Lanarekin gune natural bat berreskuratu nahi da, egungo ur laminara iristen den zonalde berde batekin, eta hala planteatu zaio URA-ri, baina ez dago egungo ur lamina handitzearekin ados, ibaiak oso emari gutxi duelako.

Andrade jaunak erantzuteko, adierazi du Alderdi Popularra ezpondan eta proiektuan aurreikusitako jardueretan lan egiteko ados dagoela, baina eskatu du ibilguak oro har duen zabalera mantentzeko, eta ez, berriz, egungo estugunea.

Almansa jaunak aipatu du Alderdi Sozialista abstenituko dela Uraren Euskal Agentziak (URA) igorri beharreko txostenen zain, ibilguan aurreikusitako jarduerei buruzkoa.

MUNICIPAL POPULAR S/RECUPERAR LA ANCHURA DEL RÍO GOBELA.

Eduardo Andrade da lectura a la Moción de referencia. Indica a continuación que la razón de la Moción es que se aproveche la paralización de las obras que ha ordenado el Gobierno Vasco, y que se eliminen todos los obstáculos del cauce del río, y para ello es el momento para devolver al cauce su anchura original, lo que reduciría el riesgo de desbordamiento del Gobela, trasladando la continuidad del paseo en la parte de la ladera superior del río.

El Sr. Arregi manifiesta que la Moción contiene imprecisiones y recuerda que el Ayuntamiento en pleno por unanimidad acordó realizar la obra que se está ejecutando y que plantea eliminar el paseo de madera para trasladarlo a una cota superior. La obra pretende recuperar un espacio natural, con una zona verde que llegue a la lámina de agua actual, y así se ha planteado a URA, que no está de acuerdo en ampliar la lámina de agua actual por el escaso caudal que discurre por el río.

El Sr. Andrade replica manifestando que el grupo Popular está de acuerdo en trabajar sobre el talud y en las actuaciones previstas en el proyecto, pero pide que se mantenga la anchura que tiene en general el cauce, y no mantener el actual estrechamiento.

El Sr. Almansa indica que el grupo Socialista se va a abstener a la espera de los informes que va a emitir la Agencia Vasca del Agua URA, sobre las actuaciones previstas sobre el cauce.

Andrade jaunak esan du Alderdi Popularrak ibai ibilguaren oztopoak kentzearen aldeko jarrera bilatuko duela Osoko Bilkuran, URA-k burutzen dituen zehaztapenak alde batera utzi gabe.

El Sr. Andrade indica que el grupo Popular busca la posición política del Pleno favorable a que se eliminen los obstáculos del cauce del río, sin perjuicio de respetar las determinaciones que realice URA.

Arregi jaunak adierazi du URA ibaien ibilguak babesteko erakunde eskuduna dela eta une oro bat egingo dutela bere argibideekin.

El Sr. Arregi indica que URA es el órgano competente para la salvaguarda de los cauces de los ríos y se van a ajustar en todo momento a sus indicaciones.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, hurrengo emaitza lortu da: PP alderdiaren aldeko 10 boto, PSE-EE eta A alderdien 5 abstentzio, eta EAJ alderdiaren aurkako 8 boto.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor del PP, 5 abstenciones del PSE-EE y A, y 8 en contra del PNV.

Ondorioz, ontzat eman zen gehiengoaren bidez:

En consecuencia, se aprobó por mayoría:

"GOBELA IBAIAREN ZABALERA BERRESKURATZEA

"RECUPERAR LA ANCHURA DEL RÍO GOBELA

Duela gutxi egiaztatu ahal izan dugu Eusko Jaurlaritzak Gobela ibaian burutzen ari diren lanak eten egin dituela, Errekagane kale parean, Estazio plaza ondoan.

Recientemente hemos podido constatar como el Gobierno Vasco ha paralizado las obras que se están efectuando en el río Gobela a la altura calle Errekagane junto a la plaza de la Estación.

Aipatutako lanak eten egitearen ondorioz, udal Gobernu taldeari errieta egiteaz gain, ibaian jarduteagatik horretarako eskumenik izan gabe, jakin ahal izan dugu ibai ertza inguratzen zuen oinezkoentzako plataforma kendu nahi dela eta gune hori guztia begetazioz estali nahi dela.

La citada paralización de las obras además de suponer un tirón de orejas al equipo de Gobierno municipal por actuar sobre un río sin tener competencias para ello, nos ha permitido descubrir que se quiere retirar la plataforma peatonal que bordeaba la orilla del río y recubrir toda la zona de vegetación.

Edozein arrazoi dela eta, oinezkoentzako plataforma kentzea erabaki bada, gure ustez, orain egin beharko litzatekeena ibaiari jatorrizko egoera itzultzea da, jatorrizko zabalera

Si por algún motivo se ha decidido retirar esa plataforma peatonal consideramos que lo que ahora procede es devolver al río a su situación original, devolviendo al rio su anchura

berreskuratuz eta ur emariari oztopo guztiak kenduz, egun hauetan Asturiasen ikusi dugun bezala, ibaiak bere bide osoa behar duelako aurrera joan ahal izateko.

original y eliminar cualquier obstáculo al paso del agua que como vemos estos días en Asturias, necesita todo su camino para poder circular.

Gure ustez, metro erdiko plataforma zahar hori kentzearekin eta ibaia estutzen jarraitzearekin bakarrik urari ibaitik zehar ibiltzea oztopatzen diogula (hala adierazi zuen Euskal Herriko Auzi Gorenaren epai batek), ezin da oztopoz bete, bere egunean egin zen bezala.

Entendemos que levantar esa antigua plataforma otro medio metro y continuar el estrechamiento del río solo supone entorpecer la libre circulación del agua por este río(pues así lo denominó una sentencia del Tribunal Superior de Justicia del Pais Vasco), no puede llenarse de obstáculos como se hizo en su día.

Hori guztia dela eta, Udaleko Alderdi Popularrak, eztabaidatzeko eta ontzat emateko, Osoko Bilkurara ekarri du akordio proposamen hau:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular eleva ante este Pleno para su debate y aprobación la siguiente propuesta de acuerdo:

LEHENENGOA.- Ahalik eta azkarren Gobela ibaiaren ertza erreformatzeko proiektua aldatzea, 25 metro luzera eta 75 metro altuera duen zementuzko plataforma kenduta, ibai ibilgua jatorrizko zabalerara zabaltzeko helburuarekin.

PRIMERO.- Que a la mayor brevedad se proceda a modificar el proyecto de reforma del margen del río Gobela, quitando la plataforma de cemento, de 25 metros de longitud y 75 de altura, con el objetivo de ensanchar el cauce del río a su anchura natural

BIGARRENA.- URA Agentziari Udaleko Osoko Bilkurak hartutako erabaki honen berri ematea.

SEGUNDO.- Que se informe a la Agencia URA sobre la decisión tomada por este Pleno Municipal.

HIRUGARRENA.- Mozio honen berri ematea udaleko komunikabideetan."

TERCERO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales."

<u>112.- PARTIDO POPULAR ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, GETXOKO ALKATEA GAITZESTEKO.</u>

<u>112º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ REPROBACIÓN AL ALCALDE DE GETXO.</u>

Marisa Arrue andreak hurrengo Mozioa irakurri du:

"GETXOKO ALKATEA GAITZESTEA

1983. urtean, Getxok bere azken urteotako uholderik larrienenak izan zituen. Denok egiaztatu ahal izan genuen Getxon bazegoela euri asko egiten zuenean urez gainezka egiten zuen hainbat gune.

Egun horretatik eta EAJ alderdiaren agindupean, Udalak, Eusko Jaurlaritzak eta Aldundiak ez zuten ezer egin Getxok uholdeekin zituen arazoak konpontzeko, Valdes-en gainezkabidea eta ibaiari buruzko jarduera plan orokor bat izan ezik, kutxa batean gorde zena.

2008. urteko ekainaren 1ean, Getxon uholdeak izan ziren berriz, ura 56 etxebizitzetan, 104 ataritan, 550 ibilgailutan, 31 garajetan, 17 dendetan, 2 eskoletan eta Fadura Kiroldegian sartu zen eta bizilagunei hamaika nahigabe eragin zien, baita 11 milioi euro inguruko galerak ere.

Orduan Landa Alkateak erabaki zuen azkenean gaiari ekin egitea, hainbat urtetan egin ez zena egiteko, eta ekainaren 1ean gertatutakoari buruzko azalpenik eman gabe, uholdeen batzorde bat sortu zuen. Bertan, alkateak denok (bizilagunak eta alderdi politikoak) denbora luzez geldituta eta engainatuta mantendu gintuen, ibaian ezer egin gabe.

Bitartean, oposizioko alderdiek ibaiari buruzko arazoak konpontzeko aukera

Marisa Arrue da lectura a la siguiente Moción:

"REPROBACIÓN AL ALCALDE DE GETXO

En el año 1983 Getxo sufrió las inundaciones más graves de su historia reciente, todos pudimos constatar que Getxo tenía una serie de zonas que se inundaban cuando llovía de forma extraordinaria.

Desde aquella fecha y bajo mandato del PNV en Ayuntamiento, Gobierno Vasco y Diputación, nada se hizo por solucionar los problemas de inundabilidad de Getxo salvo el conocido como aliviadero de Valdés y la redacción de un plan de actuación global sobre el río que fue guardado en un cajón.

El 1 de junio de 2008 las inundaciones volvieron a Getxo, el agua entró en 56 viviendas, 104 portales, 550 vehículos, 31 garajes, 17 locales comerciales, 2 centros escolares, el centro Deportivo de Fadura y supusieron incontables quebrantos entre los vecinos, así como unas pérdidas económicas cercanas a los 11 millones de euros.

Fue entonces cuando el Alcalde Landa decidió por fin ponerse a trabajar en el asunto, para hacer lo que no se había hecho en tantos años, y sin dar explicaciones por lo acontecido el 1 de junio, creó una comisión de inundaciones en la que el alcalde nos tuvo a todos, vecinos y partidos políticos, entretenidos y engañados durante mucho tiempo, mucho tiempo en el que sobre el río nada quiso hacer.

Mientras, los partidos de la oposición dimos luz verde y manga más que

suertatu genuen, eta bizilagunak beste etxetara eramatea proposatu genuen ere, lanak burutzen ari ziren bitartean, "ezustekorik" izan ez zedin.

generosa para que se solucionasen los problemas sobre el río, proponiendo incluso el realojo de los vecinos para evitar nuevos "sustos" mientras se ejecutaban las obras.

2009ko urtarrilaren 27an, euri zaparradak berriz itzuli ziren Getxora, nahiz eta "estatistika-egileek" bileretan esan, hori bakarrik 50 edo 100 urtez behin gertatzen zela. Orduan, 4 etxebizitza, hamar bat garaje kaltetu ziren eta bost lagun beste etxe batera eraman behar izan ziren.

El 27 de enero de 2009 las lluvias intensas volvieron a Getxo a pesar de que los "estadistas" comentaban en las reuniones que esto sólo pasa cada 50 o 100 años. En aquella ocasión fueron 4 las viviendas afectas, una decena de garajes afectados y cinco personas realojadas.

Gobela ibaia konpontzeko lanetan, gure Alkateak "lan egiten" ziharduen, baina zangan ez zegoen inor.

En las obras de arreglo del río Gobela, nuestro Alcalde seguía "trabajando" pero en la zanja no había nadie.

2009ko urtarrilaren 30ean, Udal honen Osoko Bilkurak, ahobatez, ontzat eman zuen uholdeen aurkako plan ezaguna, 20 milioi eurotan, 2009ko ekainean hasteko eta 12 hilabeteko exekuzio epe batekin. Horrenbestez, 2010eko ekainean lan guztiak amaituta egon behar ziren.

El 30 de enero de 2009, el Pleno de este Ayuntamiento por unanimidad aprobó el conocido plan contra las inundaciones por importe de 20 millones de euros con comienzo de ejecución en el mes de junio de 2009 y un plazo de ejecución de 12 meses por lo tanto en junio de 2010 la totalidad de las obras tenían que estar finalizadas.

Hala ere eta prentsaurrekoak eman eta bileretarako eta batzordeetarako deialdiak besterik egiten ez zuen gure Alkatearen jarduera ezak premiazkoak ziren lanak gero eta gehiago luzatzen zituen.

Sin embargo y ante la inacción de nuestro Alcalde que se limita a dar ruedas de prensa y convocar reuniones y comisiones, el retraso en la ejecución de las obras que llamaban urgentes se acumulaba.

Eusko Jaurlaritzak, Alderdi Popularrak eskatuta, partida ekonomiko bat gaitu zuen Gobela ibaiak eragindako arazoak arintzeko premiazko neurriak berehala exekutatzeko, baina, Gobernu sozialistak sei hilabete behar izan zituen horiek abian jartzeko, eta horiek abian jarri ondoren, URA eta Aldundiaren artean eten egin zituzten gatazka politikoarengatik.

Por una parte el Gobierno Vasco, que a instancias del Partido Popular habilitó una partida económica destinada a la ejecución inmediata de medidas urgentes para aliviar los problemas del río Gobela y que sin embargo el Gobierno socialista tardó en poner en marcha seis meses, y que una vez que se pusieron en marcha, entre URA y la Diputación las paralizaron por un enfrentamiento político.

Denbora horretan zehar, Alkateari, batzordean zein osoko bilkuran, behin eta berriro eskatu diogu gaiari berriz heltzeko, zezena adarretatik behingoz hartzeko eta EAJ eta PSE alderdien arteko gatazkak eragindako etendura desblokeatzeko. Baina, Landa jaunak, oraingo honetan ere, ez zuen ezer egin. Asteazkenean, ekainak 16, ia dena duela bi urte bezala zegoen.

Durante todo ese tiempo, hemos urgido al Alcalde, tanto en comisión como en sesión plenaria, para que tomase cartas en el asunto, cogiese de una vez por todas el toro por los cuernos y desbloquease la paralización provocada por el enfrentamiento entre PNV y PSE. Pero el Sr. Landa, una vez más, nada hizo. El pasado miércoles 16 de junio todo estaba casi igual que hace dos años.

Eta ia dena berdin zegoela diogu, astearte arratsaldean, bi zubi eraitsi zirelako, bi urte bi zubi eraisteko, eragiketak iraun zuen ordubete inguruan. Ez da batez besteko makala, ala bai?

Y decimos casi igual, porque en la tarde del martes se procedió al derribo de dos puentes, dos años para derribar dos puentes en una escasa hora que duró la operación. No es mal promedio ¿o sí?

Asteazkenean, ekainak 16, tragedia berriz iritsi zen Getxora: zenbait familia beste etxetara eraman behar, garajeak, dendak, sotoak eta atariak urez gainezka eginda.

El pasado miércoles 16 de junio la tragedia planeó de nuevo sobre Getxo con familias desalojadas, garajes, locales comerciales, sótanos y portales inundados.

Oraingo honetan, bizilagunak altzariak etxeetatik ateratzen ari ziren bitartean, negar egiten zuten, etsituta, euren ondasunak galtzeagatik eta euren buruei galdetzen zioten nola liteke duela bi urteko egoera berriz gertatzea. Landa jauna, bitartean, Antzokiko proiektuari buruzko komunikatu bat idazten ari zen, hurrengo eguneko egunkarietan egiaztatu daitekeen bezala.

En esta ocasión, mientras los vecinos se encontraban sacando los muebles de sus casas, lloraban de impotencia por la pérdida de sus pertenencias y se preguntaban desesperados cómo podía repetirse de nuevo la situación de hace dos años, el Sr. Landa estaba redactando un comunicado sobre su proyecto del Antzoki, como se puede comprobar en los periódicos del día siguiente.

Argi dagi aurreko asteazkeneko galerak ez zirela gehiegizkoak izan; bizilagunei esker, horiek izan baitziren ibai ibilguaren igoera zaintzen egon zirenak, udaltzaingoari zakuak eskatzeko deitu ziotenari, motobonbak eskatu zituztenak, gainontzeko bizilagunei ibilgailuak kentzeko eta ondasunak garajeetatik eta lonjetatik

No hay duda de que las pérdidas del pasado miércoles no fueron a mayores; gracias a los vecinos, ya que fueron ellos quienes se encargaban de vigilar la subida del cauce del río, quienes llamaron a la policía para pedir sacos, quienes solicitaron motobombas, quienes avisaron al resto de vecinos de retirar los vehículos y pertenencias de

ateratzeko eskatu zietenak eta baita 26 zahar eguneko zentrotik ateratzea antolatu zutenak ere. Hori gehiegizkoa da".

Bizilagunak izan ziren, euren ondasunak salbatzen saiatzen ziren bitartean, prebentzio eta laguntza lanak zuzendu eta koordinatu zituztenak. Non zegoen gobernu taldea orduan?

Alkatearen alferkeriaren eraginez, akordioak hartzeko gaitasun ezaren eraginez, bizilagunak bazterrean uztearen eraginez, hori guztiaren eraginez, Osoko Bilkuren Areto honek ezin du onartu Alkateak arazo honen aurrean adierazitako jarrera, ezta jarduerak ere, eta horrenbestez, gaitzetsi egin du.

Horrenbestez, Alderdi Popularrak Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari, Getxoko herrien nahiaren organo goren gisa, hurrengo akordio proposamena aurkeztu dio

1.- Getxoko Osoko Bilkurak Getxoko Alkatea gaitzestea, bere alferkeriarengatik, ezgaitasunarengatik eta Getxoko bizilagunak baztertzeagatik Gobela Ibaiaren uholdeei buruzko arazoa konpontzeari dagokionez.

2.- Mozio honen berri ematea udal komunikabideen bidez".

Arregi jaunak Gobernu taldeko izenean erantzun du eta Alkateak, Gobela ibaiaren uholdeei buruzko gaian garatutako jarduera labur azaldu du. Era berean, adierazi du Mozioa faltsutasunez josita dagoela, eta bakarrik Alkatea ahuldu nahi duela, hurrengo udal hauteskundeetara

los garajes y lonjas de la zona e incluso los que organizaron el traslado de 26 ancianos del centro de día, lo que ya es el colmo de la dejadez".

Fueron los vecinos quienes, a la vez que intentaban salvar sus pertenencias, dirigían y coordinaban las labores de prevención y asistencia. ¿Dónde estaba mientras tanto el equipo de gobierno?

Por la desidia del Alcalde, por su incapacidad para llegar a acuerdos, por su abandono a los vecinos, es por lo que este Salón de plenos no puede aprobar ni la actitud ni las actuaciones del Alcalde ante este problema de las inundaciones, y procede por lo tanto su reprobación.

Por lo que el Grupo Municipal Popular presenta al Pleno del Ayuntamiento de Getxo, como órgano supremo de la voluntad popular del pueblo de Getxo la siguiente, propuesta de acuerdo

1º- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo reprueba al Alcalde de Getxo por su desidia, incapacidad y abandono de los vecinos de Getxo en todo lo relativo a la solución del problema de las inundaciones del Río Gobela.

2º.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales".

El Sr. Arregi contesta en nombre del equipo de Gobierno dando una referencia resumida de la actuación del Alcalde en el tema de las inundaciones del Gobela. Manifiesta asimismo que la Moción está llena de falsedades, y que sólo busca el desgaste del Alcalde con la perspectiva de las próximas

begira. Egokitzapen hidrologikoari dagokionez, adierazi du 2007ko azaroaren eta 2008ko maiatzaren artean, URA agentziarekin landu zela behin betiko proiektu baten erredakzioa. 2008ko ekainean, 60 etxebizitza eta denda, etab. inguru kaltetu zituen uholdeak eman ziren eta egoera horren aurrean, Alkatea kaltetuentzako laguntzaren buruzagi izan zen. Horrez gain, diru-laguntzen ildo bat eta Uholdeen Batzorde Berezia sortu zituen ere. Era berean, data horietan beharrezko lurzoruak lagatzeko izapideak arindu ziren eta URA agentziak igorritako Gobelari buruzko proiektu orokorra jaso zen. 2008ko uztaila eta abuztua artean, udaleko teknikariek aipatutako proiektuari buruzko txostena idatzi zuten, eta 2008ko irailean Uholdeen Batzordeari igorri zioten. Bertan, epe bat ireki zen bertako kideek euren iradokizunak aurkez zitzaten. 2008ko urria eta abendua artean, URA-k eta Udalak aztertu zituzten aurkeztutako proposamenak eta aldez aurreko hobekuntza egiteko aukera. 2009ko urtarrilean Uholdeen Batzordea bitan bildu zen eta Alkateak proposatuta, Osoko Bilkurak Gobelari buruzko proiektu orokorraren aldeko botoa eman zuen. 2009ko urtarrilean premiazko neurriei buruzko bi proiektu idatzi ziren sei milioi euroko aurrekontuarekin. Maiatzean, ontzat eman ziren arantzarraina dela eta, oinarritutako erreklamazioa jaso zuten proiektuak. Uztailean proiektuak behin betiko onetsi ziren, erreklamazioa ebatzi ondoren, eta enkante espedienteei ekin egin zieten. 2009ko irailean, URA agentziari lanak hastea erreklamatu zitzaion eta agentzia horren aurrean enkante prozesuak arintzea kudeatu zen. Urria eta abendu artean, lana enkantean atera zen eta

elecciones municipales. En relación a la adecuación hidrológica manifiesta que entre noviembre del 2007 y mayo del 2008 se trabajó con URA la redacción del proyecto definitivo. En junio del 2008 se produjeron unas inundaciones que afectaron a cerca de 60 viviendas y locales comerciales, etc. y que ante esta situación el Alcalde lideró la ayuda a los afectados creando también una línea de subvenciones, y también se creó una Comisión Especial de Inundaciones. Así mismo en esas fechas se agilizan los trámites de cesión de los suelos necesarios y se recibe el proyecto global sobre el Gobela remitido por URA. Entre julio y agosto del 2008 los técnicos municipales informan dicho proyecto para, en septiembre de 2008 remitirlo a la Comisión de Inundaciones en la cual se abre un plazo para que los miembros de la misma puedan presentar sus sugerencias. Entre octubre y diciembre del 2008 URA y el Ayuntamiento estudian las propuestas que se presentan y la posibilidad de realizar unas obras de mejora anticipadas. En enero de 2009 se reúne dos veces la Comisión de Inundaciones y a propuesta del Alcalde el Pleno da su conformidad al proyecto general sobre el Gobela. Entre enero y abril del 2009 se redactan dos proyectos de medidas urgentes con un presupuesto de seis millones de euros. En mayo se aprueban los proyectos que reciben una reclamación motivada por la presencia del pez espinoso. En julio se aprueban definitivamente los proyectos, resuelta la reclamación, y se inician los expedientes de licitación. En septiembre de 2009 se reclama a URA el inicio de las obras y se gestiona ante URA la agilización de los procesos licitatorios. Entre octubre y diciembre se licita la obra y en enero del año 2010 se inician

2010eko urtarrilean, horiek hasi ziren. 2010eko otsailean lanen hasieran zailtasunak agertzen hasi ziren eta Gobela ibaiari buruzko aipatutako proiektu orokorrak Euskadiko Plan Hidrologikoan izango duen lehentasunari buruzko zalantzak agertzen hasi ziren. Egora hori zela eta, Alkateak, Osoko Bilkuraren laguntzarekin, Eusko Jaurlaritzaren aurrean, kudeatu zuen lanen lehentasuna Euskadiko Plan Hidrologikoaren barruan mantentzen jarraitzea, baita hasitako lanekin jarraitzea ere. Ekainaren 16ko uholdeek zazpi etxebizitza kaltetu zuten, eta horiei dagokienez, zehaztu zuen horietatik seik jarraituko zutela uholdeekin arazoak izaten, baita Gobela ibaiaren lan guztiak egin ondoren ere, euren kokapena eta okupazio kota direla eta. Adierazi du data horren aurretik burututako lanei esker, uholdeen kalteak beste batzuetan baino txikiagoak izan direla, eta uholdearen egunean, Alkatea krisiaren mahaiaren buruzagi izan zela, eta hein berean, dagoeneko, diru-laguntzetarako ildoak onetsi direla. Saneamenduari dagokionez, aldi horretan ere, hamar proiektu idatzi dira eta horietatik sei exekutatzen ari dira. Amaitzeko, kritikatu du Alderdi Popularrak Alkatea gaitzetsi nahi izatea, urte hauetan, Osoko Bilkuraren laguntzarekin, Gobela ibaiaren uholdeak konpontzeko prozesu guztien inguruko kudeaketa guztien buruzagi izan arren, eta dagoeneko exekutatzen ari diren lanak kudeatu arren, sei milioi eurotan, eta aldi berean, uholdeen arazoa konpontzeko proiektu orokorra onestea lortu arren.

las mismas. En febrero del 2010 empiezan a aparecer dificultades en el inicio de las obras y también surgen las dudas acerca de la prioridad que va a tener dicho proyecto general sobre el río Gobela en el Plan Hidrológico de Euskadi. Ante esa situación el Alcalde, con el apoyo del Pleno, gestiona ante el Gobierno Vasco el mantenimiento de las obras en el Plan Hidrológico de Euskadi como preferente, y también la continuidad de las obras iniciadas. Las inundaciones del día 16 de junio afectan a siete viviendas de las cuales matiza seis van a seguir con problemas de inundabilidad, incluso cuando se realice toda la obra global sobre el río Gobela, por su ubicación y cota de ocupación. Manifiesta que las obras realizadas anteriormente a dicha fecha han posibilitado que los efectos sean menores que en otras ocasiones, y que el día de la inundación el Alcalde lideró tanto la mesa de crisis, y a su vez también ya se ha aprobado unas líneas de subvención. En relación al saneamiento también en este periodo se han redactado diez proyectos y seis están en ejecución. Finaliza criticando que el grupo Popular quiera reprobar al Alcalde cuando ha liderado durante estos años, con el apoyo del Pleno, todas las gestiones en torno a los procesos de solución de las inundaciones del río Gobela, y que ha gestionado ya obras de ejecución por valor de seis millones de obras, a la vez que ha logrado la aprobación del proyecto global para resolver las inundaciones.

Arrue andreak behin eta berriro dio duela bi urtetik (uholdeak gertatu zirenean) eta denborak aurrera joan

La Sra. Arrue insiste en que desde hace dos años que hubo las inundaciones y que pese al paso del tiempo y lo que se

arren eta egin dena egin arren, bizilagunen segurtasun eza bere horretan mantentzen dela, paper asko prestatu baina jarduera gutxi burutu direlako. Bere ustez, Alkatearen jarduera negargarria izan da bi urte hauetan, eta lortu duen gauza bakarra uholdeen bezperan bi zubiak eraistea izan dela. Gogora ekarri du Bizkaiko Foru Aldundiak lanak eten egin zituela aurreko uholdeak baino hogei egun lehenago, eta Alkateak ez zuela ezer egin, ez ziela deitu eragindako erakundeei, eta ez zituela neurri egokiak hartu, eta gainera, ibaia urez gainezka egiten hasi zenean inork ez zekien Alkatea non zegoen, bere gustuko proiektuan lan egiten ari zelako, alegia: Getxo Antzokia. Prentsako komunikatuak prestatzen ari zen Gobela ibaiaren uholdeen arazoak konpondu ordez.

haya el hecho, la sensación de inseguridad de los vecinos sigue presente ya que básicamente se ha hecho mucho papeleo pero pocas actuaciones. Cree que la actuación del Alcalde ha sido nefasta en estos dos años, y que solamente ha conseguido tirar dos puentes la víspera de las inundaciones. Recuerda que la Diputación Foral de Bizkaia paralizó las obras veinte días antes de la última inundación, y que el Alcalde no hizo nada ni convocó a las instituciones afectadas, y no tomó las medidas adecuadas, y que además cuando se inició el desbordamiento del río no se sabía donde estaba el Alcalde ya que estaba dedicándose a su proyecto favorito que es el Getxo Antzokia, preparando comunicados de prensa en lugar de resolver el problemas de las inundaciones del río Gobela.

Basanta jaunak aipatu du bizitza keinuen datzala eta bere botoak Mozioaren emaitza erabakitzeko balio ez arren, keinu gisa ulertuko duela, eta ez duela Mozioaren aldeko botoa emango. Uste du gaitzespena ez dela konstruktiboa eta Alkateari errieta egiteko erabiliko dela, kasu zehatz honetan ez merezi arren. Amaitzeko, adierazi du Mozioarekin Alkatea ahultzea besterik ez dela lortu nahi eta ez diola Gobela ibaiak urez gainezka egitearen arazoari konponbiderik ekartzen.

El Sr. Basanta indica que la vida es una cuestión de gestos y que su voto aunque no valga para decidir el resultado de la Moción, lo interpreta como un gesto, y no va a votar a favor de la Moción. Estima que la reprobación no es constructiva y supone un tirón de orejas al Alcalde que en este caso concreto no se merece. Finaliza manifestando que la Moción únicamente busca un desgaste político y no aporta nada a la solución de la inundabilidad del Gobela.

Arregi jaunak esan du administrazioan lanak egin ahal izateko, aurretik, administrazio espedienteak izapidetu behar direla, eta bi urtetan uholdeei buruzko proiektu orokor bat ontzat ematea lortzea inoiz lortu ez den zerbait dela, eta lana sei milioi eurotan exekutatzea kudeaketa ona iruditzen zaiola. Gogoratu du Alkateak deialdia

El Sr. Arregi manifiesta que para que en la administración se produzcan obras, previamente han de tramitarse expedientes administrativos, y que en dos años conseguir aprobar un proyecto global de inundaciones, algo que no se ha conseguido nunca, y ejecutar obra por valor de seis milloes de euros le parece una buena gestión.

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

egin ziela erakunde guztiei gaia konpontzeko, Aldundiak lanak eten egin zituenean, eta ez duela erakundeen arteko gatazkarik eragin. Amaitzeko, adierazi du gai honetan, alderdi politiko guztiak batera agertu beharko liratekeela.

Recuerda que el Alcalde convocó a todas las instituciones para resolver el tema cuando la Diputación paralizó las obras, y no ha generado ningún choque institucional. Finaliza manifestando que en este tema todo los grupos políticos deberían de ir de manera conjunta.

Arrue andreak adierazi du gai honi dagokienez, Alderdi Popularra Alkatearen alde agertu dela, baina bi urtetan, bizilagunen ustez, egoera ez dela nabarmen aldatu. Onartzen du gauzak egin direla, baina ez dagozkion gauzak, besteak beste, familiak beste etxetara bidaltzea, etab. Bere ustez, Gobernu taldeak eta Alkateak ez dute zuzen jardun, Osoko Bilkura osoa alde eduki arren, eta gogora ekarri du EAJ Eusko Jaurlaritzan izan dela hogei urtez, arazo hau konpondu gabe.

La Sra. Arrue manifiesta que en esta cuestión el grupo Popular ha dado todo el apoyo al Alcalde, pero en dos años para los vecinos la situación no ha variado de manera significativa. Reconoce que se han hecho cosas pero no las que correspondían realizar como realojos de familias, etc. Cree que el equipo de Gobierno y el Alcalde no han estado a la altura de las circunstancias pese a tener el apoyo del Pleno, y recuerda que el PNV ha estado en el Gobierno Vasco durante veinte años sin resolver este tema.

Basanta jaunak hitza hartu du eta adierazi du EAJ alderdiari ez zaiola gaitzespena egin Eusko Jaurlaritzan hogei urte emateagatik, eta ez duela uste Alkateak gai honetan alferkeriaz, ezgaitasunez jardun duenik eta Getxoko bizilagunak bazterrean utzi dituela, Mozioak esaten duen bezala. Amaitzeko, esan du Mozio honek alde politikora eraman nahi duela, hasiera batean alderdien arteko eztabaidatik kanpo gelditu zen gai bat.

El Sr. Basanta interviene para indicar que la reprobación no se hace al PNV por veinte años de gestión en el Gobierno Vasco, y que no cree que en este tema el Alcalde haya actuado con desidia, incapacidad y abandono a los vecinos de Getxo como se recoge en la Moción. Finaliza manifestando que esta Moción pretende llevar a arenas políticas un tema que inicialmente había quedado fuera de la discusión partidaria.

Alkateak Alternatiba alderdiari eta Alderdi Sozialistari eskerrak eman dizkio udalerri osoarentzat hain garrantzitsua den gai bat alderdien arteko eztabaidatik kanpo uzteagatik, alegia: Getxoko ibaiak urez gainezka egiteari dagokion arazoa. Berretsi du erakundeekiko leialtasunez eta administrazio guztiekin lankidetzan lan egiten jarraitzeko konpromisoa, baita bizilagun guztiekin ere, arazoa

El Alcalde agradece a Alternatiba y al grupo Socialista que aparten de la disputa partidista un tema tan importate para todo el municipio, como es resolver el tema de la inundabilidad del río Gobela. Ratifica su compromiso a seguir trabajando con lealtad institucional y colaboración con todas las administraciones, así como con todos los vecinos, para resolver el problema.

konpontzeko.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, atzera bota da hurrengo emaitza lortzeagatik: PP alderdiaren aldeko 10 boto eta EAJ, PSE-EE eta A alderdien aurkako 13 boto.

Sometida la Moción de referencia a votación es rechazada al obtener 10 votos a favor del PP y 13 en contra del PNV, PSE-EE y A.

113.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, UDALERRIKO SEMAFOROEI OHIKO ARGIONTZIEN ORDEZ LED DELAKOAK EZARTZEKO.

113º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/SUSTITUCIÓN DE LUCES CONVENCIONALES POR LENTES DE TECNOLOGÍA LED EN TODOS LOS SEMÁFOROS DEL MUNICIPIO.

Mercedes Angulo andreak erreferentziazko Mozioa irakurri du.

Mercedes Angulo da lectura a la Moción de referencia.

Joseba Arregi jaunak adierazi du bat datorrela Mozioaren edukiarekin eta adierazi du, dagoeneko, semaforo batzuk berritzen ari direla, eta Gobernu taldeko helburua horiek berritzen jarraitzea dela laster amaitu arte, IDAEko laguntzak mantentzen badira, eta bestela, Udal Aurrekontuaren pentzura egingo dela, aurtengo aurrekontuan eta hurrengo urteko aurrekontuan Transakzio mozio bat planteatu du: "ahalbideratzen duen azterketa egitea" esaldia ezabatzean datza.

Joseba Arregi indica que están de acuerdo con el contenido de la Moción y manifiesta que ya se está poroduciendo parcialmente la renovación de los semáforos, y que el objetivo del equipo de Gobierno es continuar con esa renovación que se finalizaría en breve plazo si se mantienen las ayudas del IDAE, y si no se hará con cargo al Presupuesto municipal, en el presente año así como en el próximo ejercicio. Plantea una Moción transaccional consistente en susprimir la frase "que se haga un estudio que permita".

Jone Ruiz de Eguilaz jaunak, Alderdi Popularraren izenean, adierazi du Mozioarekin ados dagoela, baina uste duela une honetan azterketa bat planteatzea ez dela nahikoa, beraz, esfortzu handiagoa egin behar dela pentsatzen du.

Jone Ruiz de Eguilaz en nombre del grupo Popular manifiesta que está de acuerdo con la Moción, aunque le parece que plantear un estudio a estas alturas es insuficiente, por lo cual estima que debe de hacerse un mayor esfuerzo.

Transakzio zuzenketa ontzat eman da, beraz, erreferentziazko Mozioa botaziora eraman da, transakzio zuzenketa barne hartuta eta ontzat eman da Udalbatzan bertaraturako kide guztien eskutik.

La enmienda transaccional es admitida por lo cual se somete a votación la Moción de referencia con la transaccional incorporada, siendo aprobada por la totalidad de miembros presentes de la Corporación.

Ondorioz, ahobatez, onetsi da:

En consecuencia, por unanimidad se acordó:

"JUSTIFIKAZIOA: Getxoko udalerrian 39 semaforo gurutzaketa, 53 semaforo altu eta 108 semaforo baxu existitzen dira.

"JUSTIFICACIÓN: En el Municipio de Getxo existen 39 cruces de semáforo, 53 semáforos altos y 108 semáforos bajos.

Duela 2 urte inguru, Energia Aurreztea Dibertsifikatzeko Erakundeak (IDAE) Lan, Industria eta Merkataritza Ministerioko diru-laguntza bat eman zuen LED lenteak udalerriko semaforo guztietan instalatzeko.

Hace aproximadamente 2 años, el Instituto para la Diversificación y Ahorro de Energía (IDAE) concedió una subvención del Ministerio de Trabajo, Industria y Comercio para la instalación de lentes LED en los semáforos del municipio.

Gaur egun, ulertzen da argi konbentzional edo lanpara tradizional goriak aldatu direla diodoetatik abiatuta funtzionatzen duten LED teknologiako lenteengatik, energia aurrezteko eta kontsumo eraginkorragoa sustatzeko.

A día de hoy, se tiende a la sustitución de luces convencionales o lámparas tradicionales de tipo incandescentes, por lentes de tecnología LED que funcionan a partir de diodos, con el fin de ahorrar energía y potenciar una mayor eficiencia en el consumo.

Getxon, dagoeneko, ekin egin diogu sistema tradizionalak energia aurrezten duten gailu hauengatik ordezkatzeari. Ondorioz, CO2 igorpenek eragindako kutsadura atmosferikoa murriztuko da, eta udaleko diru-kutxetan aurreztu ahal izango da.

En Getxo ya hemos iniciado este cambio de los sistemas tradicionales por estos dispositivos que generan ahorro energético, lo que conlleva a reducir la contaminación atmosférica por emisiones de CO2, esto generará también un ahorro en las arcas municipales.

Lente berriei esker, oinezkoei zein ibilgailuei segurtasun handia eskaintzeaz gain, energia % 80 inguru aurreztu daiteke, kontsumoa murriztuz.

Las nuevas lentes, además de ofrecer una notable seguridad, tanto a peatones como a vehículos, permiten un ahorro de energía en torno al 80% de reducción de consumo.

Teknologia berriari esker hobeto ikusi

La nueva tecnología ofrece también una

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

daiteke ere, ez baitira erabat erretzen, euren argi puntu anitzei esker, gainontzekoak ikusgarri gelditzen direlako, oinezkoen segurtasunerako.

mejor visibilidad ya que no tienen un fundido absoluto, debido a que gracias a sus múltiples puntos de luz, el resto quedan visibles para la seguridad de los transeúntes.

AKORDIOA: Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak erabaki du udalerriko semaforo guztien lenteak berritzea, energia aurreztea eta iraunkortasuna oinarritzat hartuta, horrekin, errentagarritasun handiagoa epe ertainean eta udalerri garbiagoa lortuz."

ACUERDO: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda renovar todas las lentes de los semáforos del municipio, basándose en el ahorro energético y en la sostenibilidad, consiguiendo con ello una mayor rentabilidad a medio plazo y un municipio más limpio."

Ricardo Villanueva zinegotziak bilera utzi du.

Sale de la sesión el concejal Ricardo Villanueva.

114.- <u>ALTERNATIBA ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: BAI UDALBILTZA, BAI EUSKAL HERRIA.</u>

114º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ALTERNATIBA S/SI A UDALBILTZA, SI A EUSKAL HERRIA.</u>

Ondoren, Manu Basanta jaunak hurrengo Mozioa irakurri du:

Seguidamente Manu Basanta da lectura a la siguiente Moción:

"UDALBILTZAREN ALDEKO MOZIOA

"MOCION DE APOYO A UDALBILTZA

JUSTIFIKAZIOA: Alternatibak mozio hau aurkezten du Getxoko Bai Udalbiltzari Sarearen izenean

JUSTIFICACION: Alternatiba presenta esta moción en nombre de Bai Udalbiltzari Sarea de Getxo

BAI UDALBILTZARI. BAI EUSKAL HERRIARI.

SI A UDALBIL TZA, SI A EUSKAL HERRIA

"UDALBILTZA, Euskal Herriko Udalen eta Udal Hautetsien Biltzarra", nazio-instituzioa, zazpi lurraldeetako ia 1.800 udal hautetsik sortu zuten, 1.999ko

"UDALBILTZA, Asamblea de Ayuntamientos y cargos electos de Euskal Herria", constituye una institución nacional fundada por casi

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

irailaren 18an Bilboko Euskalduna Jauregian. Honako printzipio eta helburuekin sortu zuten:

1. Euskal Herria nazioa dela aldarrikatzea.
2. Euskal Herriaren egituraketa politikoa eraikitzen laguntzea, lurraldetasuna lekuko izanik eta zazpi euskal lurraldeetako udal ordezkariak esparru erkidean batzeko asmoz.

3. Euskal Herriaren nazio eraikuntza bultzatzea, prozesu dinamiko eta demokratikotzat harturik eta euskal herritar guztien erabakimen eta parte hartze askean oinarriturik.
4. Herrialde guztietako udalerrien arteko harremanak eraikitzen laguntzea, hizkuntzaren, kulturaren, kirolaren, ingurumenaren, lurralde antolaketaren, ekonomiaren garapenaren eta ongizatearen alorrean eta beste esparru batzuetan, udal ordezkarien ekintza bateratuei bide emanez.
5. Nazioartean Euskal Herria nazio berezko eta desberdindua dela adieraztea, baita Euskal Herriak nazio gisa jardun nahi duela ere Europako etorkizuneko egituraketan eta erakundeetan.

Helburu hauek gauzatze aldera hamaika ekimen bultzatu, sendotu, babestu eta aurrera atera izan ditu UDALBILTZAk azkeneko ia hamaika urte hauetan.

Oztopoz jositako ibilbidea izan du. Horien artean, nabarmena 2.003ko udaberrian Madrileko Auzitegi Nazionalak aginduta erakunde nazionalaren aurkako polizia operazioa dugu.

1.800 cargos electos procedentes de los siete territorios el 18 de septiembre de 1.999 en el Palacio Euskalduna de Bilbao. Estos son sus principios y objetivos fundacionales:

1. Afirmar la existencia de Euskal Herria como Nación.
2. Coadyuvar a la estructuración política de Euskal Herria dando testimonio de su territorialidad y con la pretensión de englobar en un marco común a los representantes municipales de los seis territorios vascos.
3. Impulsar la construcción nacional de Euskal Herria, entendida como proceso dinámico y democrático y sustentado en la libre participación y decisión de todos los/as ciudadanos/as vascos.
4. Avanzar en el proceso de interrelación constructiva entre los municipios de todos los territorios, posibilitando una acción concertada de los representantes municipales en ámbitos tales como la lengua, la cultura, el deporte, el medio ambiente, la ordenación del territorio, el desarrollo económico, el bienestar social, etcétera.
5. Proyectar en el ámbito internacional la existencia de Euskal Herria como nación propia y diferenciada, y su voluntad de actuar como tal en la futura configuración europea y en sus instituciones.

En estos últimos once años UDALBILTZA ha promovido, reforzado, apoyado y llevado adelante infinidad de iniciativas para materializar esos objetivos.

El recorrido ha estado sembrado de obstáculos, entre los cuales destaca la operación policial ordenada por la Audiencia Nacional de Madrid en primavera de 2003.

Operazio honen ondorioz UDALBILTZAko hainbat hautetsi eta langile atxilotu, bulego publikoak itxi, udaletxeak erregistratu, materiala eraman, Zuberoan hainbat enpresa egitasmo laguntzeko herritarrek emandako dirua konfiskatu eta UDALBILTZAri suspentsioa ezarri zioten.

Operazio honen aurrean, udal hautetsi, ordezkari politiko, sindikal, kultural eta sozial ugari eta anitzek eta milaka eta milaka herritarrek erasoa salatu zuten Bilboko kaleetan, "Bai Udalbiltzari, Bai Euskal Herriari" lelopean.

Orain, zazpi urte beranduago, UDALBILTZAren aurkako epaiketa dator. Fiskalaren zein herri-akusazioaren eskaerak ezagutu ditugu, hautetsi eta langile izan diren 22 pertsonentzako 10 eta 23 urte bitarteko espetxe zigorrak hain zuzen. Nabarmentzekoa da UDALBILTZA erakundearen beraren behin betiko ilegalizazioa eskatzen dela.

Honen aurrean, Getxoko udalbatzarrak honako puntu hauek onartzen ditu:

Getxoko Udalak zera erabaki du:

1. Aldarrikatzea 1999ko irailean Euskalduna jauregian egindako batzar sortzailean onartu ziren bost helburuen alde lan egitea beharrezkoa eta zilegi dela eta ezin dela delitutzat jo. Helburu eta lan-ildo horietan aurrera egiteagatik hautetsi eta alkateak kriminalizatzea demokraziaren aurkako ekimena da,

A consecuencia de esa operación se detuvieron a varios/as electos/as y trabajadores/as de UDALBILTZA, se cerraron oficinas públicas, se registraron Ayuntamientos, se llevaron diverso material, se confiscó el dinero que los/as ciudadanos/as habían aportado para apoyar varios proyectos empresariales de Zuberoa y aplicaron la suspensión de actividades a UDALBILTZA.

En respuesta a esa operación, electos municipales, multitud de representantes políticos, sindicales, culturales y sociales de toda clase, junto con miles y miles de ciudadanos/as, denunciaron ese ataque en las calles de Bilbao, manifestándose bajo el lema "Bai Udalbiltzari, Bai Euskal Herriari".

Ahora, siete años más tarde, llega el juicio a UDALBILTZA. Hemos sabido que tanto el fiscal como la acusación popular solicitan penas de prisión entre 10 Y 23 años para los 22 cargos y trabajadores/as imputados/as. Asimismo, cabe reseñar que han solicitado la ilegalización definitiva de UDALBILTZA.

Por todo ello, el grupo municipal de Alternatiba presenta la siguiente MOCION:

El ayuntamiento de Getxo acuerda:

1. Declarar que es necesario y legítimo trabajar en pro de los cinco objetivos aprobados en la asamblea fundacional celebrada en el palacio Euskalduna en septiembre de 1999 y que ello no puede ser considerado un delito. Es una iniciativa contraria a la democracia criminalizar a los electos y alcaldes por

are gehiago kontuan hartuta epaituak sufragio unibertsalez aukeratutako herri-ordezkariak direla.

desarrollar estos objetivos y sus líneas de actuación, máxime cuando las personas procesadas son representantes de la ciudadanía elegidas por sufragio universal.

2. Konpromisoa hartzea, edozein arlo instituzionaletan, demokratikoki aukeratutako ordezkariek Euskal Herriko lurralde eta eremu administratibo guztietako instituzioak sortu, bultzatu, garatu eta finantzatzeko duten eskubidea errespetatzeko.

2. Comprometerse en cualquier área institucional a respetar el derecho que tienen los representantes elegidos democráticamente a crear, impulsar, desarrollar y financiar instituciones en todos los territorios y ámbitos administrativos de Euskal Herria.

3. Udalbiltza eta bertako hautetsi eta langile ohien aurka Madrileko Auzitegi Nazionalean eramaten ari den auzibidea irmoki salatzea eta Estatuko Gobernuari eskatzea Estatuko fiskal nagusiak gaur egun mantentzen duen akusazio publikoa erretira dezala."

3. Denunciar con rotundidad el proceso que se sigue en la Audiencia Nacional en contra de electos municipales y antiguos trabajadores de Udalbiltza y solicitar al Gobierno del Estado la retirada por parte del fiscal general del Estado de la acusación pública que mantiene en la actualidad."

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, atzera bota da, honako emaitza lortzeagatik: A alderdiaren aldeko boto 1, PP eta PSE-EE alderdien aurkako 13 boto eta EAJ alderdiaren 7 abstentzio.

Sometida la Moción de referencia a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor de A, 13 en contra del PP y PSE-EE y 7 abstenciones del PNV.

Ricardo Villanueva zinegotzia bilkurara itzuli da.

Se reincorpora a la sesión el concejal Ricardo Villanueva.

115.- <u>ALTERNATIBA ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, TABERNEN ETA TXOSNEN ITXIERAKO ORDUAK BERANDUTZEKO.</u>

115º.- <u>MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ALTERNATIBA S/AMPLIACIÓN DE LOS HORARIOS DE CIERRE PARA BARES Y TXOSNAS.</u>

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Manu Basanta jaunak erreferentziazko Mozioa irakurri du.

Iñaki Gamero jaunak adierazi du Alderdi Popularra abstenituko dela, mozioaren mamiarekin ados egon arren, uste duelako foro egokia Ostalaritza Ordenantzaren aldaketa aztertzen duen Batzordea dela, eta gogora ekarri du, dagoeneko aztertu zenean, ordutegiak luzatzea planteatu zela, baina gainontzeko alderdiek atzera bota zutela aipatutako proposamena.

Joseba Arregi jaunak transakzio zuzenketa bat planteatu du. Hura xedapenen artean honakoa agertzean datza: "lege autonomikoak udalerriei emandako ahalmenak direla bide, ebatzi da ordubetez luzatzea bertan, ostalaritza establezimenduetako 2. taldeei dagokienez, asteburuetarako eta herriko jaietarako ezarritako ordutegia."

Manu Basanta jaunak transakzioa onetsi du.

Erreferentziazko Mozioa botaziora eraman ondoren, zuzenketa ontzat emana, hurrengo emaitza lortu du: EAJ, PP eta A alderdien aldeko 18 boto eta PSE-EE alderdiaren 4 abstentzio.

Horrenbestez, honakoa adostu da gehiengoaren bidez:

"TABERNAK ETA TXOSNAK IXTEKO ORDUTEGIAK LUZATZEARI BURUZKO MOZIOA

JUSTIFIKAZIOA: Bizi ari garen krisialdi larria bereziki eragiten ari da gure udalerriko tabernetan. Aipatutako tabernak familia anitzen ogibidea da

Manu Basanta da lectura a la Moción de referencia.

Iñaki Gamero manifiesta que el grupo Popular va a abstenerse ya que, aún estando de acuerdo con el fondo de la moción, estima que el foro adecuado es la Comisión en la que se trata de la modificación de la Ordenanza de Hostelería, recordando que ya cuando se trató la misma plantearon una ampliación de los horarios, cuestión que no fue admitida por el resto de los grupos.

Joseba Arregi plantea una enmienda transaccional consistente en que en la parte dispositva figure lo siguiente: "disponiendo de las facultades habilitadas por la legislación autonómica para los municipios, se resuelve aumentar en una hora lo establecido en la misma para los fines de semana en las fiestas patronales, y para el grupo 2 de los establecimientos hosteleros."

Manu Basanta admite la transacción.

Sometida la Moción de referencia a votación con la enmienda admitida, obtiene el siguiente resultado: 18 votos a favor del PNV, PP y A y 4 abstenciones del PSE-EE.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

"MOCIÓN RELATIVA A LA AMPLIACIÓN DE LOS HORARIOS DE CIERRE PARA BARES Y TXOSNAS

JUSTIFICACION: La grave crisis que estamos viviendo, esta teniendo especial incidencia en los bares de nuestro municipio. Dichos bares dan

eta ondorioz, haren diru-sarrerak nabarmen jaitsi dira. Buelta bat eman eta negozio honetan lan egiten duten profesionalekin hitz egin besterik ez da egin behar, horietako askoren lanpostua arriskuan dagoela konturatzeko.

sustento a infinidad de familias cuyos ingresos han bajado de forma alarmante. Es suficiente con dar una vuelta y hablar con los profesionales que se dedican a este negocio para darse cuenta que muchos de ellos y ellas ven peligrar su puesto de trabajo.

Bestalde, gure jaietan instalatzen diren Txosnei esker, kirol eta/edo kultur elkarte askok, gerora gure udalerrian garatuko duten jarduerarako beharrezko dirua irabazten dute. Diru-sarrera horien menpe daude bereziki, beraz, nabarmen jaitsiko direla aurreikusi da.

Por otra parte, las Txosnas que se instalan en nuestras fiestas, sirven para que distintas asociaciones deportivas y/o culturales ganen el dinero que luego ha de servir para desarrollar su labor en el municipio. Dependen en gran medida de estos ingresos que se prevén van a sufrir un importante menoscabo.

Udan, jaiekin eta oporrekin, bai tabernek eta bai txosnek urtean zehar galdutakoa berreskuratu dezakete eta atsedenalditxo bat hartu dezakete hain egoera larriaren aurrean.

El tiempo de verano, con las fiestas y las vacaciones, puede servir para que tanto bares como txosnas recuperen parte del dinero perdido a lo largo del año y recojan un poco de aire en una situación comprometida.

Hori guztia dela eta, Alternatiba udal alderdiak honako MOZIOA aurkeztu du:

Por todo ello, el grupo municipal de Alternatiba presenta la siguiente MOCION:

Getxoko Udalak erabaki du:

El ayuntamiento de Getxo acuerda:

"Lege autonomikoek udalerriei emandako ahalmenak direla bidez, ebatzi da ordubetez luzatzea bertan, ostalaritza establezimenduetako 2. taldeei dagokienez, asteburuetarako eta herriko jaietarako ezarritako ordutegia."

"Disponiendo de las facultades habilitadas por la legislación autonómica para los municipios, se resuelve aumentar en una hora lo establecido en la misma para los fines de semana en las fiestas patronales, y para el grupo 2 de los establecimientos hosteleros".

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Ez da galde-eskaerarik egin.

No se produjeron ruegos ni preguntas.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hamaikak eta hogeita bost direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las once horas y veinticinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.